



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

# SATZUNG DER GEMEINDE SAND IN TAUFERS

# STATUTO DEL COMUNE DI CAMPO TURES

*Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 5 vom  
25.01.2006*

*Ergänzt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 33 vom  
15.06.2010*

*Ergänzt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 31 vom  
23.07.2014*

*Ergänzt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 95 vom  
30.11.2015*

*Ergänzt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 33 vom  
07.10.2020*

*Approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 5 del  
25/01/2006*

*Modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 33 del  
15/06/2010*

*Modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 31 del  
23/07/2014*

*Modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 95 del  
30/11/2015*

*Modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 33 del  
07/10/2020*

Der Bürgermeister / Il Sindaco

**Josef Nöckler**

*- digital signiert -*

Der Gemeindesekretär / Il Segretario Comunale

**Dr. / dott. Hansjörg Putzer**

*- digital signiert -*



**Burg Taufers** 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
**Castello di Tures** XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauerer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

INHALTSVERZEICHNIS		INDICE	
Art./Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite/pagina
1	Sprachbestimmungen	Disposizioni linguistiche	9
<b>ERSTER ABSCHNITT</b>		<b>SEZIONE PRIMA</b>	
<b>Kapitel 1 Allgemeine Bestimmungen</b>		<b>Capitolo 1 Disposizioni Generali</b>	
2	Autonomie der örtlichen Gemeinschaft	Autonomia della comunità locale	9-10
3	Funktionen	Funzioni	10-11
<b>Kapitel 2 Die Verordnungsgewalt</b>		<b>Capitolo 2 La potestà regolamentare</b>	
4	Verordnungen	Regolamenti	11-12
5	Offenkundigkeit der Verordnungen	Publicità dei regolamenti	12
<b>Kapitel 3 Chancengleichheit von Männern und Frauen</b>		<b>Capitolo 3 Pari opportunità tra uomini e donne</b>	
6	Chancengleichheit	Pari opportunità	13-14
<b>Kapitel 4 Schutz und Beteiligung der politischen Minderheiten</b>		<b>Capitolo 4 Tutela e partecipazione delle minoranze politiche</b>	
7	Schutz und Beteiligung der politischen Minderheiten	Tutela e partecipazione delle minoranze politiche	14



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

<b>Kapitel 5</b> <b>Bestimmungen zum Schutze der Sprachgruppen</b>		<b>Capitolo 5</b> <b>Norme per la tutela dei gruppi linguistici</b>	
8	Grundsätze	Principi	14-15
9	Konkrete Verwirklichung des Sprachgruppenschutzes	Attuazione concreta della tutela dei gruppi linguistici	15-16
<b>ZWEITER ABSCHNITT</b> <b>DIE ORGANE DER GEMEINDE</b>		<b>SEZIONE SECONDA</b> <b>GLI ORGANI DEL COMUNE</b>	
10	Organe	Organi	16
<b>Kapitel 1</b> <b>Der Gemeinderat</b>		<b>Capitolo 1</b> <b>Il consiglio comunale</b>	
11	Der Gemeinderat	Il consiglio comunale	16-22
12	Obliegenheiten des Gemeinderates	Attribuzioni del consiglio comunale	22-25
13	Initiativ-, Kontroll- und Mitbeteiligungsrechte der Ratsmitglieder	Diritto di iniziativa, di controllo e di partecipazione dei consiglieri comunali	25-26
14	Sitzungsgeld	Gettone di presenza	26
<b>Kapitel 2</b> <b>Der Gemeindeausschuss</b>		<b>Capitolo 2</b> <b>La giunta comunale</b>	
15	Gemeindeausschuss	Giunta comunale	27-28
16	Funktionen des Gemeindeausschusses	Funzioni della giunta comunale	28-29
<b>Kapitel 3</b> <b>Der Bürgermeister</b>		<b>Capitolo 3</b> <b>Il sindaco</b>	
17	Der Bürgermeister	Il sindaco	30-31
18	Der Stellvertreter des Bürgermeisters	Il vice-sindaco	31-32



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

<b>Kapitel 4 Misstrauensantrag - Abberufung</b>		<b>Capitolo 4 Mozione di sfiducia - revoca</b>	
19	Misstrauensantrag - Abberufung	Mozione di sfiducia - revoca	32-34
20	Misstrauensantrag gegenüber dem Präsidenten und Verwaltungsrat der Sonderbetriebe und Einrichtungen	Mozione di sfiducia nei confronti del presidente e del consiglio di amministrazione delle aziende speciali ed istituzioni	34-35
21	Abberufung des Präsidenten oder eines oder mehrerer Verwaltungsratsmitglieder von Sonderbetrieben und Einrichtungen	Revoca del Presidente o di uno o più membri del consiglio di amministrazione di aziende speciali o di istituzioni	35
<b>DRITTER ABSCHNITT INTERNE KONTROLLEN</b>		<b>SEZIONE TERZA CONTROLLI INTERNI</b>	
<b>Kapitel 1 Volksanwalt</b>		<b>Capitolo 1 Difensore civico</b>	
22	Der Volksanwalt – Einführung	Difensore civico - istituzione	36
23	Vorrechte und Mittel	Prerogative e mezzi	36-37
24	Beziehungen zum Gemeinderat und zum Gemeindefusschuss	Rapporti con il consiglio e la giunta comunale	38
<b>Kapitel 2 Rechnungsprüfung</b>		<b>Capitolo 2 Revisione dei conti</b>	
25	Die Rechnungsprüfer	I revisori dei conti	38-40
<b>Kapitel 3 Weitere Überprüfungstätigkeiten</b>		<b>Capitolo 3 Attività ulteriori di verifica</b>	
26	Interne Kontrollen	Controlli interni	40-41
<b>VIERTER ABSCHNITT ÄMTER UND PERSONAL</b>		<b>SEZIONE QUARTA UFFICI E PERSONALE</b>	



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

<b>Kapitel 1 Der Gemeindegeschäftsführer</b>		<b>Capitolo 1 Il segretario comunale</b>	
27	Rechtsstellung	Stato giuridico	41-42
28	Funktionen des Gemeindegeschäftsführers	Funzioni del segretario comunale	42-45
29	Der Vize-Gemeindegeschäftsführer	Il vicesegretario comunale	45
<b>FÜNFTER ABSCHNITT ÖRTLICHE ÖFFENTLICHE DIENSTE</b>		<b>SEZIONE QUINTA SERVIZI PUBBLICI LOCALI</b>	
30	Örtliche öffentliche Dienste	Servizi pubblici locali	46
30 / bis	Sonderbetriebe und Einrichtungen	Aziende speciali ed istituzioni	46-48
<b>SECHSTER ABSCHNITT FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT</b>		<b>SEZIONE SESTA FORME DI COLLABORAZIONE</b>	
31	Zwischengemeindliche Zusammenarbeit	Collaborazione intercomunale	48
32	Weitere Formen der Zusammenarbeit	Forme ulteriori di collaborazione	49
<b>SIEBTER ABSCHNITT BÜRGERBETEILIGUNG</b>		<b>SEZIONE SETTIMA PARTECIPAZIONE POPOLARE</b>	
<b>Kapitel 1 Die Beteiligung der Bürger und der Schutz ihrer Rechte</b>		<b>Capitolo 1 La partecipazione dei cittadini e la tutela dei loro diritti</b>	
33	Beteiligungsberechtigte	Aventi diritto alla partecipazione	49
34	Verhältnis zwischen Gemeinde und freien Gemeinschaften und Vereini- gungen	Rapporti fra il comune e le libere comunità ed associazioni	50-51
35	Beteiligungsformen der Jugendlichen	Forme di partecipazione dei giovani minorenni	51-53



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

36	Formen der Beteiligung der Senioren	Forme di partecipazione degli anziani	53
37	Bürgerversammlungen	Assemblee dei cittadini	53-54
38	Die direkte Bürgerbeteiligung	La partecipazione diretta dei cittadini	54
39	Innovative Formen der Bürgerbeteiligung	Forme innovative di partecipazione dei cittadini	54

## Kapitel 2 Die Volksbefragung

## Capitolo 2 Referendum

40	Die Volksbefragung	Il referendum popolare	55-59
----	--------------------	------------------------	-------

## Kapitel 3 Die Information

## Capitolo 3 L'informazione

41	Das Informationsrecht	Il diritto di informazione	59-61
42	Das Aktenzugangsrecht	Il diritto di accesso agli atti ed ai documenti	61
43	Beteiligung am Verwaltungsverfahren mit Auswirkung auf subjektive Rechtspositionen	Partecipazione ai procedimenti aventi incidenza su posizioni di diritto soggettivo	61-62

## ACHTER ABSCHNITT DEZENTRALISIERUNG

## SEZIONE OTTAVA DECENTRAMENTO

44	Dezentralisierung	Decentramento	62
----	-------------------	---------------	----

## NEUNTER ABSCHNITT SCHLUSSBESTIMMUNGEN

## SEZIONE NONA DISPOSIZIONI FINALI

45	Übergangsbestimmung	Norma transitoria	62-63
46	Aufhebung	Abrogazione	63



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

47

Verwaltungsstrafen

sanzioni amministrative

64



**Burg Taufers** 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
**Castello di Tures** XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
**T** 0474 677 555 - **F** 0474 677 540  
**E** [info@sandintaufers.eu](mailto:info@sandintaufers.eu)  
[www.sandintaufers.eu](http://www.sandintaufers.eu)  
[www.campotures.eu](http://www.campotures.eu)

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

## SATZUNG DER GEMEINDE SAND IN TAUFERS

### **Art. 1** **Sprachbestimmungen**

1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.
2. Absatz 1 gilt auch für die bereits erlassenen bzw. zu erlassenden Verordnungen und Beschlüsse.

## STATUTO DEL COMUNE DI CAMPO TURES

### **Art. 1** **Disposizioni linguistiche**

1. In seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.
2. Il comma 1 si applica anche ai regolamenti ed alle deliberazioni già approvate o da approvare.

## **ERSTER ABSCHNITT**

## **SEZIONE PRIMA**

### **Kapitel 1** **Allgemeine Bestimmungen**

### **Capitolo 1** **Disposizioni generali**

### **Art. 2** **Autonomie der örtlichen Gemeinschaft**

1. Die Gemeinde ist eine autonome Körperschaft. Sie vertritt die örtliche Gemeinschaft, nimmt deren Interessen wahr und fördert ihre Entwicklung. Die Gemeinde, auf deren Gebiet verschiedene kulturelle Sprach- und Volksgruppen vorhanden sind, übt ihre Tätigkeit auch in Hinblick auf den Schutz und die Förderung

### **Art. 2** **Autonomia della comunità locale**

1. Il comune è un ente autonomo, che rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Il comune, nel cui territorio coesistono gruppi linguistici ed etnico culturali diversi, opera anche al fine di salvaguardare e promuovere la lingua, cultura e l' identità di tutte le proprie



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703





# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

der Sprache, Kultur und Identität dieser Gruppen aus. Sie erkennt ihnen Gleichheit der Rechte zu und fördert die harmonische Entwicklung ihrer Beziehungen, damit das gegenseitige Verständnis und ein nutzbringendes Zusammenleben unter den Volksgruppen gewährleistet wird.

2. Die Gemeinde hat gemäß den Leitsätzen der Verfassung Satzungs-, Ordnungs-, Organisations- und Verwaltungsbefugnis.
3. Die Gemeinde besitzt Finanzhoheit nach den Vorschriften der Staatsgesetze und nach den besonderen Bestimmungen der Gesetze der Autonomen Provinz Bozen.
4. Die Gemeinde besitzt ein eigenes Vermögen.

## Art. 3 Funktionen

1. Der Gemeinde obliegen sämtliche Verwaltungsfunktionen örtlichen Belanges in Bezug auf die kulturelle, soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Bevölkerung.
2. Neben den Funktionen im eigenen Wirkungsbereich übt die Gemeinde überdies Funktionen aus, die ihr vom Staat, von der Region und von der Autonomen Provinz zugewiesen, übertragen, delegiert oder subdelegiert

componenti, riconoscendo alle stesse pari dignità, nonché lo sviluppo armonico dei loro rapporti, al fine di garantire una reciproca conoscenza e una proficua convivenza fra i gruppi.

2. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa e amministrativa, secondo i principi fissati dalla Costituzione.
3. Il comune gode di autonomia finanziaria secondo quanto stabilito dalle leggi dello stato e dalle particolari disposizioni contenute nelle leggi della provincia Autonoma di Bolzano.
4. Il comune ha un proprio patrimonio.

## Art. 3 Funzioni

1. Al comune spettano tutte le funzioni amministrative di interesse locale inerenti allo sviluppo culturale, sociale ed economico della popolazione.
2. Il comune, in aggiunta alle funzioni proprie, esercita le funzioni trasferite, delegate o subdelegate dallo Stato, dalla Regione e dalla Provincia Autonoma al Comune.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauerfer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

worden sind.

## Kapitel 2 Die Verordnungsgewalt

## Capitolo 2 La potestà regolamentare

### Art. 4 Verordnungen

1. Die Gemeinde erlässt Durchführungsverordnungen betreffend den Aufbau und die Organisation und freie Verordnungen:
  - a) hinsichtlich der Sachbereiche, die ihr durch Gesetz zugewiesen sind,
  - b) hinsichtlich des eigenen Aufbaues,
  - c) hinsichtlich der Sachbereiche, für die keine gesetzliche Regelung vorhanden ist.
2. In den Bereichen, die das Gesetz der Verordnung zuschreibt, wird die Verordnungsgewalt in Beachtung der Leitsätze ausgeübt, die in den Gesetzen und in dieser Satzung vorgesehen sind.
3. Die Verordnung wird vom Gemeinderat genehmigt. Der bezügliche Beschluss ist für die vorgeschriebene Frist an der Amtstafel zu veröffentlichen und tritt ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss vollstreckbar wird.

### Art. 5 Offenkundigkeit der Verordnungen

### Art. 4 Regolamenti

1. Il comune adotta regolamenti per l'organizzazione ed il funzionamento nonché regolamenti indipendenti:
  - a) nelle materie assegnate per legge alla sua competenza,
  - b) in ordine alla propria organizzazione,
  - c) sulle materie non regolate dalla legge.
2. Nelle materie che la legge riserva al regolamento la relativa potestà viene esercitata nel rispetto dei principi stabiliti nelle leggi e nel presente statuto.
3. Il regolamento viene approvato dal consiglio comunale. La relativa deliberazione deve essere pubblicata sull'albo pretorio per il periodo prescritto ed entra in vigore alla data in cui la deliberazione di approvazione diviene esecutiva.

### Art. 5 Pubblicità dei regolamenti



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- |   |   |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Gemeindesekretär veranlasst die Sammlung der Verordnungen. In diese kann jeder Bürger während der Amtszeiten Einsicht nehmen und eine Abschrift erhalten.</li> <li>2. Die Sammlung der Verordnungen wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht. Neue Verordnungen sowie Abänderungen von Verordnungen werden, evtl. auch auszugsweise, im Gemeindeblatt veröffentlicht.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il segretario comunale cura la raccolta dei regolamenti. Ciascun cittadino può, durante l'orario d'ufficio, prenderne visione ed ottenerne copia.</li> <li>2. La raccolta dei regolamenti è pubblicata sulla pagina Internet del comune. I regolamenti nuovi nonché le modifiche dei regolamenti sono pubblicati, eventualmente anche per estratto, sul bollettino comunale.</li> </ol> |
|---|---|

## Kapitel 3 Chancengleichheit von Männern und Frauen

## Capitolo 3 Pari opportunità tra uomini e donne

### Art. 6 Chancengleichheit

1. Die Gemeinde ist bestrebt, die Chancengleichheit von Männern und Frauen zu gewährleisten, um beiden Geschlechtern dieselben Entfaltungsmöglichkeiten zu bieten.
2. Zu diesem Zweck werden folgende Maßnahmen gesetzt:
  - a) Sofern beide Geschlechter im Gemeinderat vertreten sind, haben auch beide Anrecht mit mindestens einem Mitglied im Gemeindeausschuss vertreten zu sein, sofern beide Geschlechter zur Berufung bereit sind.
  - b) In den anderen Kollegialorganen der Gemeinde sowie in den von der Gemeinde

### Art. 6 Pari opportunità

1. Il comune si impegna a garantire la pari opportunità tra uomini e donne per offrire ad entrambi i sessi le stesse possibilità di sviluppo e di crescita.
2. A tal fine sono adottati le seguenti misure:
  - a) Se entrambi i sessi sono rappresentati in consiglio comunale, entrambi hanno diritto di essere rappresentati in giunta comunale con almeno un membro, qualora ambedue i sessi siano disposti ad assumere l'incarico.
  - b) Negli altri organi collegiali del comune nonché negli enti, istituzioni ed aziende



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauerfer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

abhängigen Körperschaften, Institutionen und Betrieben müssen beide Geschlechter vertreten sein.

- c) Es liegt im Ermessen des Gemeinderates für die Dauer seiner Amtsperiode einen Beirat für Chancengleichheit aus (4 bis 10) Mitgliedern einzusetzen, in welchem beide Geschlechter paritätisch vertreten sind. Der Beirat hat beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen.
- d) Es werden Strukturen und Initiativen gefördert, welche die Vereinbarkeit von Familie und Beruf erleichtern.

dipendenti dal comune entrambi i generi devono essere rappresentati

- c) È sottoposto alla discrezione del Consiglio comunale, di istituire per la durata del proprio periodo amministrativo, un comitato per la pari opportunità composto da (4 a 10) membri, in cui entrambi i generi sono rappresentati in modo paritetico. Il comitato ha funzione consultiva e presenta delle proposte e dei suggerimenti all'amministrazione comunale.
- d) Vengono incentivate le strutture e le iniziative le quali facilitano la compatibilità tra famiglia e lavoro.

### Kapitel 4 Schutz und Beteiligung der politischen Minderheiten

### Capitolo 4 Tutela e partecipazione delle minoranze politiche

#### Art. 7 Schutz und Beteiligung der politischen Minderheiten

1. Als politische Minderheiten gelten jene Gemeinderatsfraktionen, die im Gemeindeausschuss nicht vertreten sind.
2. Jede politische Minderheit gemäß vorangehendem Absatz ist entsprechend ihrer Vertretung im Gemeinderat auch in den Gemeinderatskommissionen und Beiräten vertreten.

#### Art. 7 Tutela e partecipazione delle minoranze politiche

1. Sono considerate minoranze politiche le frazioni consiliari non rappresentati in giunta comunale.
2. Ogni minoranza politica, come definita al comma precedente, è rappresentata nelle commissioni consiliari comunali e nei comitati nella misura della loro rappresentanza in consiglio comunale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

## Kapitel 5 Bestimmungen zum Schutze der Sprachgruppen

## Capitolo 5 Norme per la tutela dei gruppi linguistici

### Art. 8 Grundsätze

1. Der Schutz der sprachlichen Minderheiten und der Sprachgruppen nach den Grundsätzen des Art. 6 der Verfassung, des Autonomiestatutes der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen gehört auch zu den primären Interessen der Gemeinde.

### Art. 9 Konkrete Verwirklichung des Sprachgruppenschutzes

1. Die konkrete Verwirklichung des im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Minderheiten- und Sprachgruppenschutzes erfolgt durch:
  - a) die allgemeine Wahrnehmung der Interessen der sprachlichen Minderheit und der Sprachgruppen auf lokaler Ebene und die Unterstützung derselben bei der Ordnung, den Einrichtungen und Beziehungen auf den höheren Verwaltungsebenen;
  - b) die konkrete Förderung der literarischen, musikalischen, theatralischen und, im allgemeinen, künstlerischen Tätigkeit;
  - c) die Erhaltung des geschichtlichen und

### Art. 8 Principi

1. Sono finalità primarie dell'amministrazione comunale la tutela delle minoranze linguistiche e dei gruppi linguistici secondo i principi fissati dall'articolo 6 della Costituzione, dallo statuto speciale per la Regione Autonoma-Trentino Alto Adige e dalle relative norme di attuazione.

### Art. 9 Attuazione concreta della tutela dei gruppi linguistici

1. La tutela delle minoranze linguistiche e dei gruppi linguistici di cui all'articolo precedente si attua:
  - a) con la attenta considerazione degli interessi della minoranza linguistica e dei gruppi linguistici in sede locale e sostenendo le medesime nell'ordinamento, nelle istituzioni e nei rapporti presso le sovraordinate amministrazioni;
  - b) favorendo concretamente le attività letterarie, musicali, teatrali ed in genere attività nel settore artistico;
  - c) con la conservazione del patrimonio



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- künstlerischen Vermögens sowie die Unterstützung von Bibliotheken, Museen und Akademien;
- d) die Erhaltung von Sitten und Gebräuchen;
  - e) die Pflege der Sprache und zwar durch den öffentlichen Sprachgebrauch, durch die Unterstützung der Aus- und Weiterbildung, durch die Orts-, Straßen- und Gebäudenamensgebung.

- storico artistico e dando sostegno alle biblioteche, ai musei ed alle accademie;
- d) con la conservazione e la cura degli usi e dei costumi;
  - e) con la cura della lingua mediante il suo pubblico uso, con la incentivazione dell'istruzione e dell'aggiornamento e con la toponomastica delle località, delle strade e dei fabbricati.

## ZWEITER ABSCHNITT DIE ORGANE DER GEMEINDE

## SEZIONE SECONDA GLI ORGANI DEL COMUNE

### Art. 10 Organe

1. Organe der Gemeinde sind der Rat, der Ausschuss und der Bürgermeister.

### Art. 10 Organi

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta ed il sindaco.

## Kapitel 1 Der Gemeinderat

## Capitolo 1 Il consiglio comunale

### Art. 11 Der Gemeinderat

1. Der Gemeinderat ist das politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan der Gemeinde.
2. Die dem Gemeinderat zugewiesenen Funktionen können, auch hinsichtlich einzelner Angelegenheiten, nicht anderen Organen übertragen werden.
3. Der Gemeinderat beschließt die

### Art. 11 Il consiglio comunale

1. Il consiglio comunale è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. Le attribuzioni assegnate al consiglio comunale non possono, nemmeno per singoli affari, essere delegate ad altri organi.
3. Il consiglio comunale fissa i principi



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

allgemeinen Grundsätze nach denen die Verwaltung geführt wird. Er überwacht die gesamte Verwaltung der Gemeinde.

4. In Ausübung seiner gesetzlichen Kontrollfunktion wacht der Gemeinderat darüber, dass die Zielsetzungen hinsichtlich Unparteilichkeit, Durchsichtigkeit, Bürgernähe, Effizienz, Wirtschaftlichkeit und Korrektheit der Verwaltung gewährleistet werden und trifft hierzu die von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Maßnahmen.
5. Der Gemeindevorstand erstattet dem Gemeinderat mindestens einmal jährlich ausführlichen Bericht über die Verwaltungstätigkeit und über die Tätigkeiten und Ergebnisse der verschiedenen Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit.
6. Die Organwalter der Sonderbetriebe und Einrichtungen berichten dem Gemeinderat jährlich über das Betriebsergebnis und unterbreiten Vorschläge für allfällige, in die Zuständigkeit des Gemeinderates fallende Maßnahmen.
7. Für besonders komplexe oder politisch bedeutende Angelegenheiten kann der Gemeinderat, über Antrag von einem Viertel der amtierenden Räte, Fachleute, organisierte Berufsvertretungen, die Rechnungsprüfer, Vertreter von Wirtschaftsverbänden und Führungskräfte der Gemeinde anhören. Die Anhörung

generali relativi alla gestione dell'amministrazione comunale. Esso controlla l'intera gestione amministrativa del comune.

4. Il consiglio comunale, nell'esercizio della sua funzione di controllo, vigila affinché vengano realizzati gli obiettivi attinenti all'imparzialità, alla trasparenza, al contatto diretto con i cittadini, all'efficienza, all'economicità ed alla correttezza dell'amministrazione ed adotta i provvedimenti previsti dalla disciplina di settore.
5. La giunta comunale relaziona dettagliatamente, almeno una volta all'anno, al consiglio comunale in ordine all'attività amministrativa e sull'attività e sui risultati delle varie forme di collaborazione intercomunale.
6. Gli amministratori delle aziende speciali e delle istituzioni relazionano annualmente al consiglio comunale sui risultati della gestione, formulando proposte per provvedimenti di competenza del consiglio.
7. Per problemi di particolare complessità o di speciale rilevanza politica il consiglio comunale, su richiesta di un quarto dei consiglieri in carica, può sentire il parere di esperti, di rappresentanze professionali, dei revisori dei conti, di esponenti di unioni economiche e dei dirigenti del comune. La citata audizione



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

kann auch vom Gemeindeausschuss veranlasst werden. Das Anhörungsverfahren wird in der Geschäftsordnung des Gemeinderates geregelt.

8. Die Tagesordnung für die Ratssitzungen werden vom Bürgermeister oder vom Gemeindeausschuss erstellt, wobei die Ratsmitglieder Angelegenheiten auf die Tagesordnung setzen lassen können, indem sie entsprechende Beschlussanträge einbringen.

8/bis. Die Einberufung erfolgt in elektronischer Form mittels zertifiziertem E-Mail (PEC) mindestens fünf Tage vor dem Sitzungstermin, in Ausnahmefällen mittels Zustellung durch den Gemeindediener.

9. Vorbehaltlich der spezifischen Regelung durch die Geschäftsordnung, sind die Sitzungen des Gemeinderates öffentlich und die Abstimmungen erfolgen in offener Form durch Handerheben.

10. Die Beschlüsse des Gemeinderates gelten als gefasst, wenn die Ja-Stimmen gegenüber den Nein-Stimmen überwiegen.

11. Ausgenommen bei Wahl und Beschiebung von Gremien, stimmt der Gemeinderat in derselben Sitzung nur einmal über jede Beschlussvorlage ab.

12. Bei Abstimmungen, in denen der

può essere disposta anche dalla giunta comunale. Il relativo procedimento è disciplinato dal regolamento interno del consiglio comunale.

8. L'ordine del giorno delle sedute consiliari viene predisposto dal sindaco o dalla giunta comunale e i consiglieri comunali possono chiedere che determinati argomenti vengano posti all'ordine del giorno, presentando le relative mozioni.

8/bis. La convocazione avviene con posta elettronica certificata (PEC) almeno cinque giorni prima della riunione stessa, in casi eccezionali tramite notifica da parte del messo comunale.

9. Salvo diversa regolamentazione eventualmente prevista nel regolamento interno del consiglio comunale, le sedute del consiglio comunale sono pubbliche e le votazioni si effettuano in forma palese, per alzata di mano.

10. Le deliberazioni del consiglio comunale si intendono adottate quando il numero dei voti favorevoli prevalga su quelle dei voti contrari.

11. Il consiglio comunale, nella stessa seduta, effettua soltanto una votazione su ogni proposta di deliberazione, eccettuati i casi di elezione e nomina dei componenti gli organi.

12. Nelle votazioni nelle quali è previsto il



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Wahlmodus des beschränkten Stimmrechtes vorgesehen ist, darf auf dem Stimmzettel nur ein einziger Name geschrieben werden. Als gewählt werden jene Personen erklärt, welche die Höchstanzahl der Stimmen erreicht haben. Bei Stimmgleichheit wird der Älteste an Jahren als gewählt erklärt. Falls bei der Abstimmung kein Vertreter der politischen oder ethnischen Minderheit hervorgeht, tritt an die Stelle des Letztgenannten der Mehrheit jener Vertreter der Minderheit, der die Höchstanzahl an Stimmen erhalten hat.

13. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen ist für die Beschlussfassung seitens der Rats- und Gemeindegemeinschaften, sowie des Gemeindegemeinschaftsausschusses die im vorangehenden Absatz 10 vorgesehene Mehrheit vorgeschrieben und die in den vorangehenden Abs. 11 und 12 enthaltenen Vorschriften sind anzuwenden.

14. Der Gemeinderat genehmigt mit Zwei-Drittel-Mehrheit der zugewiesenen Mitglieder die Geschäftsordnung und die Änderung derselben. Wird diese Mehrheit nicht erreicht, wird die Abstimmung in nachfolgenden Sitzungen, die binnen dreißig Tagen erfolgen müssen, wiederholt; die Geschäftsordnung bzw. die Änderung derselben gilt als genehmigt, wenn zweimal die absolute Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder erreicht wird. Die Geschäftsordnung regelt die Einberufung des Gemeinderates, die Beschlussfähigkeit, den Sitzungsverlauf,

systema del voto limitato, la scheda di votazione può contenere un nome solo. Sono proclamati eletti coloro che hanno raccolto il maggior numero di voti. A parità di voti è proclamato eletto il più anziano di età di anni. Qualora nella votazione non sia risultato eletto alcun rappresentante della minoranza, si sostituisce all'ultimo eletto della maggioranza, il rappresentante della minoranza che ha ottenuto il maggior numero di voti.

13. Salvo diverse disposizioni, per l'adozione di deliberazioni da parte di commissioni consiliari e comunali, nonché da parte della giunta comunale è prescritta la maggioranza prevista al precedente comma 10 e si applicano le prescrizioni contenute ai precedenti commi 11 e 12.

14. Il consiglio comunale approva il proprio regolamento interno e le modifiche del medesimo con la maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta in successive sedute da tenersi entro trenta giorni e il regolamento interno e le modifiche sono approvate se ottiene per due volte il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Il regolamento interno disciplina la convocazione del consiglio comunale, il numero legale per la validità della seduta, lo svolgimento



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

die Abstimmung, sowie die von den einschlägigen Vorschriften und von dieser Satzung vorgesehenen Sachbereiche.

15. Der Gemeinderat kann für einzelne Sachgebiete aus den Reihen seiner Mitglieder ständige Kommissionen bestellen. Ihre Zusammensetzung muss dem Stärkeverhältnis der einzelnen Sprachgruppen, wie sie im Gemeinderat vertreten sind, entsprechen. Auch muss die Vertretung der politischen Minderheiten gewährleistet werden.

16. Für einzelne Angelegenheiten können auch zeitweilige Kommissionen eingesetzt werden, in die auch nicht dem Gemeinderat angehörende Fachleute berufen werden können. Auch für diese Kommissionen gelten die im vorhergehenden Absatz angeführten Bestimmungen über die Vertretung der Sprachgruppen und der Minderheiten.

17. Die Geschäftsordnung des Gemeinderates bestimmt die Befugnisse der vom Gemeinderat ernannten Kommissionen, die Formen der Offenkundigkeit ihrer Arbeiten und die Teilnahme von nicht dem Gemeinderat angehörenden Fachleute und legt für dieselben die Entschädigungen für die Teilnahme an den Sitzungen der Kommissionen und des Gemeinderates fest.

18. Einzelne Ratsmitglieder können mit besonderen Funktionen betraut werden und zwar gegebenenfalls als Kontaktperson zur Bevölkerung eines

della stessa, la votazione, nonché le materie previste dalle disposizioni di settore e dal presente statuto.

15. Per materie specifiche il consiglio comunale può costituire nel suo seno commissioni permanenti. La loro composizione deve adeguarsi alla consistenza dei singoli gruppi linguistici come essi sono rappresentati nel consiglio comunale. Dovrà essere garantita anche la rappresentanza delle minoranze politiche.

16. Per singoli affari possono essere costituite commissioni temporanee, delle quali possono far parte anche esperti non appartenenti al consiglio comunale. Anche per tali commissioni valgono le norme relative alla rappresentanza dei gruppi linguistici e delle minoranze di cui al comma precedente.

17. Il regolamento interno del consiglio comunale determina le attribuzioni delle commissioni nominate dal consiglio, le forme di pubblicità dei loro lavori, la partecipazione di esperti non appartenenti al consiglio e fissa per quest'ultimi la misura delle indennità per la partecipazione alle sedute delle commissioni e del consiglio comunale.

18. A singoli consiglieri comunali possono essere attribuite funzioni particolari, eventualmente quali interlocutori con la popolazione di una determinata parte del



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Teilgebietes der Gemeinde, zu Vereinen, Verbänden und sonstigen Organisationen und Einrichtungen auf Ortsebene. Einzelne Ratsmitglieder können beauftragt werden, konkrete Programme oder Projekte zu verfolgen bzw. die Oberaufsicht zu übernehmen oder mit der Koordinierung von Initiativen privater und öffentlicher Natur betraut werden.

19. Das Ratsmitglied teilt dem Gemeindesekretär die Nicht-Teilnahme an der Gemeinderatssitzung mündlich oder schriftlich, auch mittels Telefax oder elektronischer Post, vorab mit. Bei nicht erfolgter vorheriger Mitteilung ist diese innerhalb von 12.00 Uhr des darauf folgenden Tages schriftlich nachzuholen. Innerhalb derselben Frist ist die vorab mündlich erfolgte Mitteilung über die Nicht-Teilnahme schriftlich zu bestätigen. Bei Vorliegen der rechtzeitigen schriftlichen Mitteilung bzw. Bestätigung gilt das Ratsmitglied als entschuldigt abwesend. Bei unterlassener, nicht zeitgerechter oder nicht in der vorgeschriebenen Form erfolgten Verständigung für drei aufeinanderfolgende Gemeinderatssitzungen ist der Amtsverfall des Ratsmitgliedes durch den Gemeinderat zu erklären. Der Bürgermeister/Gemeinderatspräsident verständigt das Ratsmitglied über die Einleitung des Verfahrens über die Erklärung des Amtsverfalls. Das Ratsmitglied kann innerhalb von 20 Tagen ab Verständigung Rechtfertigungsgründe schriftlich mitteilen. Als Rechtfertigungsgründe, welche die

territorio comunale, con associazioni, con comitati e con altre organizzazioni ed istituzioni locali. A singoli consiglieri comunali può essere conferito l'incarico di seguire concreti programmi o progetti e rispettivamente di vigilare sulla loro attuazione oppure di coordinare iniziative private e pubbliche.

19. Il consigliere comunale, oralmente o per iscritto, anche tramite telefax oppure per posta elettronica, comunica al segretario comunale preventivamente la non partecipazione alla seduta del consiglio comunale. In caso di omissione della comunicazione preventiva, la comunicazione è da sbrigare entro le ore 12.00 del giorno successivo. Entro lo stesso termine la comunicazione preventiva sulla non partecipazione, effettuata soltanto in forma orale, deve essere confermata per iscritto. In presenza della tempestiva comunicazione in forma scritta ovvero della conferma il consigliere comunale è considerato assente giustificato. In caso di comunicazione omessa, tardiva o viziata di forma per tre sedute del consiglio comunale consecutive il consigliere comunale deve essere dichiarato decaduto da parte del consiglio comunale. Il sindaco/presidente del consiglio comunale comunica al consigliere comunale l'avvio del procedimento per la dichiarazione di decadenza. Il consigliere comunale, entro 20 giorni dalla comunicazione, può comunicare per iscritto cause giustificative. Si considerano cause giustificative, che determinano



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Archivierung des Verfahrens bewirken, gelten ausschließlich Gründe, welche die Unmöglichkeit der zeitgerechten Verständigung bzw. der Teilnahme in Bezug auf zumindest eine Sitzung verursacht haben. Der Gemeinderat entscheidet über den Amtsverfall innerhalb von 20 Tagen ab Ablauf obiger Frist.

20. Die Niederschriften der Sitzungen des Gemeinderates müssen mindestens die Namen der bei der Abstimmung anwesenden Mitglieder und das Ergebnis der Abstimmung enthalten. In den Niederschriften des Gemeinderates werden die abwesenden Ratsmitglieder erwähnt und die nicht entschuldigten Abwesenheiten angegeben.

## Art. 12

### Obliegenheiten des Gemeinderates

1. Der Gemeinderat, als das oberste politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan, beschließt über die im Art. 26 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L angeführten Angelegenheiten und Sachbereiche, sowie über:
  - a) die Maßnahmen im Verfahren zur Aufnahme des Gemeindesekretärs sowie die Ernennung desselben;
  - b) die Ernennung des Volksanwaltes und die Festlegung der bezüglichen Amtsentschädigung;
  - c) Ehrungen und im besonderem die

l'archiviazione del procedimento, esclusivamente le cause, che hanno originato l'impossibilità della tempestiva comunicazione ovvero l'impossibilità della partecipazione in riferimento ad almeno una seduta. Il consiglio comunale decide sulla decadenza entro 20 giorni dalla scadenza del termine suddetto.

20. Il verbale delle sedute del Consiglio comunale deve contenere almeno i nomi dei consiglieri presenti al momento della votazione ed il risultato delle votazioni. Nei predetti verbali devono essere segnati i nomi dei consiglieri assenti con la precisazione delle assenze ingiustificate.

## Art. 12

### Attribuzioni del consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, quale supremo organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo, delibera sugli argomenti e sulle materie indicati nell'Art. 26 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L, nonché:
  - a) sui provvedimenti relativi al procedimento di assunzione e nomina del segretario comunale;
  - b) sulla nomina del difensore civico e la determinazione della relativa indennità di carica;
  - c) sulle onorificenze e in particolare sul



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Verleihung der Ehrenbürgerschaft;

- d) in Ermangelung anderslautender Bestimmungen, die Bestellung von sämtlichen Kommissionen, Beiräten und ähnlichen Gremien der Gemeinde, sofern die sprachliche und/oder politische Minderheit vertreten sein muss, ausgenommen die Bewertungskommissionen für Stellenausschreibungen;
- e) Gegenstände, die vom Ausschuss zum Beschließen vorgelegt werden;
- f) Vorprojekte von öffentlichen Arbeiten deren Ausmaß 1.000.000,00 Euro überschreiten;
- g) die Anpassung und Änderung der programmatischen Erklärungen hinsichtlich der im Laufe des Mandats zu realisierenden Initiativen und Projekte.

2. Der Gemeinderat ernennt auf Vorschlag des Bürgermeisters die Vertreter der Gemeinde in den Gesellschaften mit Beteiligung der Gemeinde. Die Ernennung eines Ratsmitgliedes als Verwalter in den genannten Gesellschaften ist als Auftrag im Zusammenhang mit dem Wahlmandat zu betrachten.

Bei der Ernennung der Vertreter der Ratsmitglieder als Verwalter müssen folgende Parameter bzw. Kriterien zur Anwendung gelangen:

- a) wenn die Satzung der Körperschaft, der Gesellschaft, der Einrichtung, der Gebilde, der Genossenschaften, usw. **ausdrücklich**

conferimento della cittadinanza onoraria;

- d) in assenza di disposizioni diverse, sulla nomina delle commissioni, dei comitati ed organismi analoghi del Comune, qualora è prescritta la rappresentanza delle minoranze linguistiche e/o politiche, ad eccezione delle commissioni giudicatrici di concorsi;
- e) sugli oggetti sottoposti dalla giunta comunale per l'approvazione;
- f) sui progetti preliminari di opere pubbliche del costo superiore a 1.000.000,00 Euro;
- g) sull'adeguamento e sulla modifica delle linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato.

2. Il Consiglio comunale nomina su proposta del Sindaco rappresentanti del comune nelle società a partecipazione comunale. La nomina di amministratore nelle società a partecipazione comunale e da considerarsi conferita in connessione con il mandato elettivo.

Per la nomina di rappresentanti di consiglieri comunali come amministratori devono essere applicati i seguenti parametri rispettivamente criteri:

- a) se lo statuto dell'ente, della società, dell'istituzione, del organismo, della cooperativa ecc. prevede **espressamente**



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- vorsieht, dass beauftragte Vertreter vom Gemeinderat in den Verwaltungsrat der oben genannten Körperschaften gewählt werden müssen;
- b) wenn der Gemeinderat von Sand in Taufers beschließt, die eingegangenen Beteiligungen der Gemeinde Sand in Taufers an den Gesellschaften aufrecht zu erhalten, da die Tätigkeiten dieser Gesellschaften zur Verfolgung des institutionellen Zweckes der Gemeinde unerlässlich sind bzw. der Produktion von Gütern und der Leistung von Diensten dienen, die von öffentlichem Interesse sind wie die Bestimmungen des LG. Nr. 12 vom 16.11.2007 in geltender Fassung vorsieht;
- c) wenn die Gemeinde die vergleichbare (analoge) Kontrolle in den „In house Gesellschaften“ ausübt, wie sie die örtlichen Körperschaften über die eigenen Dienste ausübt;
- d) wenn eine vorwiegend öffentliche Einflussnahme besteht, d.h. wenn die Gemeinde eine Anzahl von Aktien besitzt, die ihr bei der Vollversammlung ermöglicht über die Mehrheit der Stimmrechte zu verfügen oder wenn die Satzung der Gesellschaft, das Recht der Gemeinde vorsieht, mehr als die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrates zu ernennen, vorausgeschickt dass die Gemeinde wenigstens 20% des Gesellschaftskapitals besitzt;<sup>1</sup>
- che venga/vengano nominati rappresentanti dal consiglio comunale all'interno del consiglio d'amministrazione di suddetti enti;
- b) se il consiglio comunale di Campo Tures delibera di mantenere le partecipazioni detenute del comune di Campo Tures nelle società, in quanto tale società hanno per oggetto attività di produzione di beni o di servizi strettamente necessarie per il perseguimento delle finalità istituzionali del comune di pubblico interesse come previsto della LP. n. 12 del 16/11/2007 e successive modificazioni;
- c) se il Comune esercita il “controllo analogo” nelle “società in house”, come quello esercitato dall'ente locale sui propri servizi;
- d) se sussiste l'influenza dominante pubblica, cioè quando il Comune detiene un numero di azioni tale da consentire di disporre della maggioranza dei diritti di voto nell'assemblea ovvero quando lo statuto della società preveda il diritto del Comune di nominare più della metà dei membri del consiglio d'amministrazione, sempre che il Comune detenga almeno il 20 per cento del capitale sociale;<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ergänzung mit Ratsbeschluss Nr. 33 vom 15.06.2010

<sup>1</sup> Integrazione con delibera consiliare n. 33 del 15/6/2010



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

3. Der Gemeinderat überprüft mindestens einmal jährlich die Durchführung der programmatischen Erklärungen hinsichtlich der im Laufe des Mandats zu realisierenden Initiativen und Projekte.
3. Il consiglio comunale verifica almeno una volta all'anno, l'attuazione delle linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato.

### Art. 13

#### Initiativ-, Kontroll- und Mitbeteiligungsrechte der Ratsmitglieder

1. Die Ratsmitglieder vertreten die gesamte Bevölkerung der Gemeinde und üben ihre Funktionen aus, ohne an einen Auftrag gebunden zu sein. Sie können für die in Ausübung der Ratsfunktion geäußerten Ansichten und Überzeugungen und für die abgegebene Stimme nicht zur Verantwortung gezogen werden, sofern es sich nicht um eine Straftat handelt.
2. Die Ratsmitglieder haben das Recht und die Pflicht zur aktiven Mitarbeit.
3. Die Gemeinderatsmitglieder haben das Initiativrecht in jeder dem Rat zur Beschlussfassung unterbreiteten Angelegenheit. Sie sind ferner berechtigt, Interpellationen, Anfragen, Beschluss- und Tagesordnungsanträge einzubringen.
4. Für die tatsächliche Ausübung ihrer Befugnisse haben die Gemeinderatsmitglieder Anspruch darauf, in die Abschriften der von der Gemeinde sowie von den Gemeindebetrieben und abhängigen Körperschaften getroffenen Maßnahmen und der in diesen erwähnten Vorbereitungsakte Einsicht zu nehmen

### Art. 13

#### Diritto di iniziativa, di controllo e di partecipazione dei consiglieri comunali

1. I consiglieri comunali rappresentano l'intera popolazione del comune ed esercitano le loro funzioni senza obbligo di mandato. Essi non possono essere perseguiti per opinioni o convinzioni espresse e per il voto dato nell'esercizio delle loro funzioni consiliari, salvo che il fatto costituisca reato.
2. I consiglieri comunali hanno il diritto e l'obbligo di collaborare attivamente.
3. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del consiglio comunale. Hanno altresì il diritto di presentare interpellanze, interrogazioni, mozioni ed ordini del giorno.
4. I consiglieri comunali, per l'effettivo esercizio delle loro funzioni, hanno diritto di prendere visione e di ottenere copia dei provvedimenti adottati dall'ente, nonché dalle aziende ed enti dipendenti e degli atti preparatori in essi richiamati, nonché di avere tutti i documenti amministrativi ai sensi dell'articolo 22 della legge 7



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

bzw. eine Kopie davon zu erhalten, sowie alle Verwaltungsakten im Sinne des Art. 22 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 zu erhalten und sämtliche verfügbaren Auskünfte und Informationen zu bekommen, die ihnen zur Ausübung ihres Mandates dienlich sind. Sie sind verpflichtet, das Amtsgeheimnis zu beachten.

5. Die konkrete Ausübung der Initiativ-, Kontroll- und Mitbeteiligungsrechte der Räte wird durch die Geschäftsordnung des Gemeinderates geregelt.

### Art. 14

#### Sitzungsgeld

1. Den Ratsmitgliedern steht für ihre Teilnahme an den Sitzungen ein Sitzungsgeld zu, dessen Ausmaß mit Verordnung des Regionalausschusses festgelegt ist.
2. Die Auszahlung erfolgt jährlich aufgrund der vom Gemeindesekretariat zu liefernden Präsenzliste.

agosto 1990 n. 241 e tutte le informazioni e notizie in loro possesso, utili all'espletamento del proprio mandato. Essi sono tenuti al rispetto del segreto d'ufficio.

5. Il concreto esercizio del diritto di iniziativa, di controllo e di partecipazione dei consiglieri comunali viene disciplinato dalle norme del regolamento interno del consiglio.

### Art. 14

#### Gettone di presenza

1. Ai consiglieri spetta per la partecipazione alle sedute il gettone di presenza, la cui misura è fissata con regolamento della giunta regionale.
2. Il pagamento avviene annuale sulla base dell'elenco delle presenze predisposto dalla segreteria comunale.

### Kapitel 2

#### Der Gemeindevausschuss

### Art. 15

#### Gemeindevausschuss

1. Der Gemeindevausschuss besteht aus dem

### Capitolo 2

#### La giunta comunale

### Art. 15

#### Giunta comunale

1. La giunta comunale è composta dal



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- Bürgermeister als Vorsitzenden und aus 5 Referenten.
2. Die Anzahl der jeder Sprachgruppe im Gemeindeausschuss zustehenden Sitze wird festgelegt unter Berücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen, die zum Zeitpunkt der Bestätigung des neu gewählten Gemeinderates im Gemeinderat vertreten sind, wobei der Bürgermeister mit eingerechnet wird. Jede Sprachgruppe hat das Recht, jedenfalls im Gemeindeausschuss vertreten zu sein, sofern im Gemeinderat wenigstens zwei Mitglieder dieser Sprachgruppe vertreten sind, und zwar auch dann, wenn sich dies im Verlauf der Amtsperiode ergibt. In beiden Fällen muss der Gemeinderat auch in Abweichung von den in Absatz 1 festgesetzten Grenzen aus den Reihen der Gemeinderatsmitglieder einen Gemeindereferenten jener Sprachgruppe ernennen, die das Recht hat, im Ausschuss vertreten zu sein.
3. Die Wahl des Gemeindeausschusses durch den Gemeinderat erfolgt innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Frist auf Vorschlag des Bürgermeisters in öffentlicher Sitzung und durch Handerheben in einem einzigen Wahlgang.  
Der Ausschuss gilt als gewählt, wenn die absolute Mehrheit der dem Gemeinderat zugewiesenen Räte dafür stimmt.
4. Der Gemeindeausschuss wird vom Bürgermeister einberufen.
- sindaco, che la presiede e da n. 5 assessori.
2. Il numero dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nella giunta viene determinato includendo nel computo il Sindaco e avuto riguardo alla consistenza dei gruppi linguistici presenti in consiglio comunale, accertata al momento della convalida del consiglio neoeletto. Ciascun gruppo linguistico ha diritto di essere comunque rappresentato nella giunta se nel consiglio comunale vi siano almeno due consiglieri appartenenti al gruppo medesimo, anche se tale situazione si verifica nel corso del mandato. In entrambi i casi, anche in deroga ai limiti fissati dal comma 1 il consiglio comunale deve provvedere a nominare un assessore appartenente al gruppo linguistico che ha diritto di essere rappresentato nella giunta, scegliendolo tra i consiglieri comunali.
3. La elezione della Giunta Comunale è sbrigata dal Consiglio Comunale nel rispetto del termine prescritto, su proposta del Sindaco in seduta pubblica per alzata di mano in un'unica votazione. La Giunta si considera eletta qualora, nella votazione, la maggioranza assoluta dei Consiglieri assegnati esprime voto favorevole.
4. La giunta municipale viene convocata dal sindaco.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- |  |  |
|--|--|
| <p>5. Der Gemeindeausschuss ist beschlussfähig, wenn 4 Ausschussmitglieder anwesend sind.</p> <p>5-bis Den Gemeindereferenten im Ausschuss steht die volle Zuerkennung der Amtsentschädigung zu.</p> <p>6. Die Abstimmungen im Gemeindeausschuss erfolgen in offener Form, sofern die Mehrheit der anwesenden Ausschussmitglieder nicht die Geheimabstimmung verlangt.</p> <p>6.bis Die Beschlüsse des Gemeindeausschusses gelten als gefasst, wenn die Ja-Stimmen gegenüber den Nein-Stimmen überwiegen.</p> <p>7. Die Sitzungen des Gemeindeausschusses sind nicht öffentlich. Die gefassten Ausschussbeschlüsse gelten als Niederschrift der Sitzung.</p> | <p>5. La legalità della seduta della giunta comunale è data con la presenza di n. 4 dei componenti la giunta.</p> <p>5-bis Ai componenti della Giunta Comunale spetta l'attribuzione dell'indennità in misura piena.</p> <p>6. Le votazioni in giunta si svolgono in forma palese, se la maggioranza dei presenti componenti la giunta non richiede lo scrutinio segreto.</p> <p>6.bis Le deliberazioni della Giunta Comunale si intendono adottate quando il numero dei voti favorevoli prevale su quello dei voti contrari.</p> <p>7. Le sedute della giunta comunale non sono pubbliche. Le delibere approvate dalla Giunta valgono come verbali di seduta.</p> |
|--|--|

## Art. 16

### Funktionen des Gemeindeausschusses

1. Mit Hinblick auf die Verwaltung der Gemeinde arbeitet der Gemeindeausschuss mit dem Bürgermeister zusammen und übt seine Tätigkeit aufgrund gemeinsamer Beschlussfassung aus. Der Ausschuss führt sämtliche Verwaltungsakte aus, die nicht dem Rat vorbehalten sind und nicht in die Zuständigkeiten des Bürgermeisters fallen; er führt die allgemeinen Anweisungen des

## Art. 16

### Funzioni della giunta comunale

1. La giunta collabora con il Sindaco nell'amministrazione del comune, ed opera attraverso deliberazioni collegiali. La giunta comunale compie tutti gli atti di amministrazione che non siano riservati al consiglio e che non rientrino nelle competenze del Sindaco; essa attua gli indirizzi generali e svolge attività propositiva e di impulso nei confronti del consiglio comunale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Rates aus und legt dem Rat eigene Vorschläge und Anregungen vor.

2. Der Ausschuss führt zudem, in Übereinstimmung mit Art. 36 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 2/L, sämtliche Akte und Maßnahmen mit verwaltungstechnischem Charakter aus, einschließlich jener, welche die Gemeinde gegenüber Außenstehenden verpflichtet, und ist befugt dieselben dem Bürgermeister, einem Referenten, dem Gemeindesekretär oder an die Beamten der mittleren Führungsebene zu übertragen.
3. Die Abstimmung der Verwaltungszuständigkeiten mit dem Haushalts- und Rechnungswesen erfolgt auf der Ebene der im Haushaltsvollzugsplan/Arbeitsplan angeführten Verantwortungsbereiche.
2. La giunta comunale, in conformità all'Art. 36 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 2/L, compie altresì tutti gli atti di natura tecnico-gestionale, compresi atti che impegnano il comune verso l'esterno, e ha facoltà di delegare questi al sindaco, a un assessore, al segretario comunale o a funzionari direttivi.
3. Il raccordo tra le attribuzioni gestionali e la contabilità e il bilancio avviene al livello dei centri di responsabilità definiti nel piano esecutivo di gestione/piano di gestione.

### Kapitel 3 Der Bürgermeister

#### Art. 17 Der Bürgermeister

1. Der Bürgermeister ist Oberhaupt der Gemeinde und Amtswalter der Regierung; er vertritt die Gemeinde, beruft den Rat und den Ausschuss ein und hat deren Vorsitz, er überwacht die Tätigkeit der Dienste und Ämter sowie die Ausführung der Rechtsakte.
2. Er übt die Funktionen aus, die ihm das Gesetz, die Satzung und die Verordnungen

### Capitolo 3 Il sindaco

#### Art. 17 Il sindaco

1. Il sindaco è capo dell'amministrazione comunale e ufficiale del governo, egli rappresenta il comune, convoca e presiede il consiglio e la giunta comunale e sorveglia l'attività dei servizi ed uffici e l'esecuzione degli atti.
2. Egli esercita le funzioni attribuitegli dalle leggi, dal presente statuto e dai



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

zuweisen und überwacht die Ausübung jener Aufgaben, die der Staat, die Region oder die Autonome Provinz der Gemeinde übertragen haben.

3. Im Besonderen stehen dem Bürgermeister folgende Funktionen zu:

- a) er verteilt, mit eigener Verfügung, die Amtsgeschäfte betreffend die verschiedenen Sachbereiche unter den Referenten, deren Tätigkeit er koordiniert;
- b) er legt innerhalb von 45 Tagen ab dem Datum der erfolgten Wahl des Gemeindeausschusses nach Anhören desselben dem Gemeinderat die programmatischen Erklärungen hinsichtlich der im Laufe des Mandats zu realisierenden Initiativen und Projekte vor;
- c) er führt, vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen bzw. Verfügungen laut vorangehendem Buchstaben a), den Vorsitz in den Rats- und Gemeindekommissionen,
- d) er erlässt die notwendigen und dringenden Maßnahmen;
- e) er stellt die von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Bescheinigungen aus;
- f) er vertritt die Gemeinde vor Gericht und leitet die Maßnahmen zur Wahrung der Rechte der Gemeinde ein;
- g) er unterzeichnet die Verträge und die Vereinbarungen;
- h) als Amtswalter der Regierung nimmt er

regolamenti e sovrintende altresì alle funzioni statali, regionali e provinciali delegate al comune.

3. In particolare al sindaco spettano le seguenti attribuzioni:

- a) ripartisce, con apposito provvedimento, gli affari riguardanti le varie materie fra gli assessori e coordina la loro attività;
- b) presenta, sentita la giunta, al consiglio comunale le linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato entro 45 giorni dalla data dell'elezione della giunta comunale;
- c) presiede, salvo diverse disposizioni ovvero diverso provvedimento a norma della precedente lettera a), i comitati e le commissioni consiliari e comunali;
- d) adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti;
- e) rilascia i certificati e gli attestati previsti dalle discipline di settore ;
- f) appresenta il comune in giudizio e promuove i provvedimenti a difesa delle ragioni del comune;
- g) firma i contratti e le convenzioni;
- h) quale ufficiale del governo esercita le



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

die Funktionen wahr, die ihm von den staatlichen Bestimmungen übertragen sind. Er überwacht ferner die Ausübung jener Aufgaben, welche die Region oder das Land den Gemeinden übertragen haben.

funzioni assegnategli dalle leggi dello stato. Vigila inoltre sul corretto esercizio delle attribuzioni delegate al comune dalla Regione o dalla Provincia Autonoma.

### Art. 18

#### Der Stellvertreter des Bürgermeisters

1. Der Bürgermeister ernennt innerhalb der Frist von 20 Tagen ab der Wahl des Ausschusses unter den Referenten seinen Stellvertreter. Dieser vertritt ihn, für die Ausübung aller seiner Funktionen, bei Abwesenheit, zeitweiliger Verhinderung oder Enthebung von den Amtsbefugnissen nach Art. 1 des Gesetzes vom 18.01.1992, Nr. 16.
2. Wenn auch der stellvertretende Bürgermeister abwesend oder verhindert ist, so vertritt den Bürgermeister der an Jahren älteste Referent.
3. Der Bürgermeister kann die Ernennung zurücknehmen. Die Ernennung des neuen Bürgermeisterstellvertreters hat innerhalb von 10 Tagen zu erfolgen.

### Art. 18

#### Il Vice-sindaco

1. Il sindaco nomina entro il termine di 20 giorni dall'elezione della giunta tra gli assessori il suo sostituto. Egli sostituisce il sindaco in tutte le sue funzioni in caso di assenza, temporaneo impedimento o destituzione dalle sue funzioni ai sensi dell'Art. 1 della legge 18.01.1992, n. 16.
2. In caso di assenza o impedimento anche del vice-sindaco, il sindaco è sostituito dall'assessore più anziano d'età.
3. Il sindaco ha facoltà di revocare la nomina. La nomina del nuovo vice-sindaco deve avere luogo entro 10 giorni.

### Kapitel 4

#### Misstrauensantrag – Abberufung

### Capitolo 4

#### Mozione di sfiducia - revoca

### Art. 19

#### Misstrauensantrag – Abberufung

### Art. 19

#### Mozione di sfiducia – revoca



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

1. Der Bürgermeister und der Gemeindeausschuss verfallen ihres Amtes, wenn die absolute Mehrheit der Ratsmitglieder durch Namensaufruf einen von mindestens einem Viertel der zugeteilten Ratsmitglieder unterzeichneten begründeten Misstrauensantrag genehmigt.
2. Der Misstrauensantrag ist an den Bürgermeister zu richten und beim Gemeindesekretär zu hinterlegen, der den Eingang bestätigt.
3. Der Misstrauensantrag darf vom Gemeinderat nicht früher als zehn Tage und nicht später als dreißig Tage nach seiner Einreichung behandelt werden.
4. Das mit dem Antrag geäußerte Misstrauen kann sich nur gegen den Bürgermeister und den gesamten Ausschuss richten, nicht aber gegen einzelne Referenten oder gegen den Bürgermeister allein.
5. Es erfolgt eine einzige Abstimmung durch Namensaufruf. Wird der Antrag angenommen, so wird der Gemeinderat mit Dekret des Landeshauptmannes auf übereinstimmenden Beschluss der Landesregierung aufgelöst und ein Kommissär ernannt.
6. Auf Vorschlag des Bürgermeisters kann der Gemeinderat einen oder mehrere Referenten abberufen. Der Vorschlag der Abberufung muss dem betreffenden Referenten oder den betreffenden Referenten wenigstens 10 Tage vor der
1. Il sindaco e la giunta cessano dalla carica se la maggioranza assoluta dei componenti il consiglio approva per appello nominale una mozione di sfiducia motivata e sottoscritta da almeno un quarto dei consiglieri assegnati.
2. La mozione di sfiducia deve essere indirizzata al sindaco e depositata presso il segretario comunale che ne accusa ricevuta.
3. La mozione di sfiducia deve essere messa in discussione non prima di dieci giorni e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione.
4. La sfiducia contenuta nella mozione può riguardare solo il sindaco e l'intera giunta, ma non può essere espressa verso i singoli assessori o verso il solo sindaco.
5. Vi ha luogo una sola votazione con appello nominale. In caso di accettazione della mozione, il consiglio comunale viene sciolto con decreto del Presidente della Provincia su conforme deliberazione della Giunta provinciale.
6. Su proposta del sindaco il consiglio comunale può revocare uno o più assessori. La proposta di revoca deve essere notificata all'assessore o agli assessori in questione con almeno 10 giorni di anticipo in cui ha luogo la seduta.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauerer Ahrental Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sitzung, in der die Angelegenheit behandelt wird, zugestellt werden. Wenn der Gemeinderat mit der Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder in öffentlicher Abstimmung die Abberufung annimmt, so muss innerhalb der Frist von 90 Tagen die Ersetzung vorgenommen werden. Die Ersetzung erfolgt auf Vorschlag des Bürgermeisters und gilt als vollzogen, wenn in öffentlicher Abstimmung die Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder sich dafür ausspricht.

7. Bei Rücktritt oder sonstigem Ausscheiden eines Referenten gelten für die Ersetzung die unter dem Absatz 6 vorgegebenen Bestimmungen. Bei Rücktritt aller Referenten muss die Wahl des neuen Ausschusses innerhalb von 30 Tagen ab Einreichung des Rücktritts erfolgen.

### Art. 20

#### Misstrauensantrag gegenüber dem Präsidenten und Verwaltungsrat der Sonder- betriebe und Einrichtungen

1. Auf Antrag von einem Viertel der zugewiesenen Ratsmitglieder kann der Gemeinderat den Präsidenten und/oder den Verwaltungsrat der Sonderbetriebe und Einrichtungen mit der absoluten Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder in einer einzigen öffentlichen Abstimmung das Misstrauen aussprechen.
2. Der Misstrauensantrag muss die Gründe

Se la revoca viene approvata in votazione pubblica a maggioranza dei consiglieri assegnati, entro il termine di 90 giorni deve essere provveduto alla relativa sostituzione. La sostituzione avviene su proposta del sindaco e si intende avvenuta quando la proposta ottiene in una votazione pubblica il voto favorevole della maggioranza dei consiglieri assegnati.

7. In caso di dimissioni o decadenza dalla carica di un assessore valgono le disposizioni previste per la sostituzione di cui al 6° comma. In caso di dimissioni di tutti gli assessori, la nuova giunta deve essere eletta entro 30 giorni dalla presentazione delle dimissioni.

### Art. 20

#### Mozione di sfiducia nei confronti del presidente e del consiglio di amministrazione delle aziende speciali ed istituzioni

1. Su proposta di un quarto dei consiglieri assegnati il consiglio comunale può esprimere la sfiducia nei confronti del presidente e/o del consiglio di amministrazione delle aziende speciali ed istituzioni, se, in un'unica votazione, la mozione viene approvata dalla maggioranza dei consiglieri assegnati.
2. Nella mozione di sfiducia devono essere



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

für den Entzug des Vertrauens und die Namen der Personen anführen, die für die Ämter vorgeschlagen werden.

3. Der Antrag muss vom Bürgermeister den betroffenen Organen zugestellt werden und darf vom Gemeinderat nicht früher als 20 Tage und nicht später als 40 Tage nach der Zustellung an die Betroffenen behandelt werden.
4. Wird der Antrag mit der erforderlichen Mehrheit vom Gemeinderat angenommen, so gelten die für die Ämter vorgeschlagenen Personen als gewählt.

indicati i motivi per il venir meno della fiducia ed i nomi delle persone proposte per le cariche.

3. La mozione deve essere notificata dal sindaco ai relativi organi e non può essere trattata dal consiglio comunale prima di 20 giorni e non oltre 40 giorni dalla data di notificazione.
4. Con l'approvazione della mozione da parte del consiglio comunale con la maggioranza necessaria si considerano elette le persone proposte per le cariche.

### Art. 21

#### Abberufung des Präsidenten oder eines oder mehrerer Verwaltungsratsmitglieder von Sonderbetrieben und Einrichtungen

1. Der Präsident oder eines oder mehrere Verwaltungsratsmitglieder können auf Antrag eines Viertels der amtierenden Ratsmitglieder abberufen werden. Der Antrag muss dem Bürgermeister und den betroffenen Personen zugestellt werden und darf vom Gemeinderat nicht früher als zwanzig Tage und nicht später als 40 Tage nach der Zustellung an die Betroffenen behandelt werden.
2. Über den Antrag erfolgt eine einzige öffentliche Abstimmung und der Antrag gilt als angenommen, wenn sich die absolute Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder dafür ausspricht.

### Art. 21

#### (Revoca del Presidente o di uno o più membri del consiglio di amministrazione di aziende speciali o di istituzioni)

1. Il Presidente o uno o più membri del consiglio di amministrazione possono essere revocati su proposta di un quarto dei consiglieri in carica. La proposta di revoca deve essere notificata al sindaco ed alle relative persone e non essere trattata dal consiglio comunale prima di 20 giorni e non oltre 40 giorni dalla notificazione.
2. In ordine alla proposta si esegue un'unica votazione pubblica e la proposta si ritiene accolta con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrental Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

3. Die Ersetzung der abberufenen Personen muss ehestens und keinesfalls später als 30 Tage ab der Abberufung erfolgen.
3. La sostituzione delle persone revocate deve avvenire al più presto ed in nessun caso oltre i 30 giorni dalla revoca.

### DRITTER ABSCHNITT INTERNE KONTROLLEN

#### Kapitel 1 Volksanwalt

#### Art. 22

#### Der Volksanwalt - Einführung

1. Es wird das Amt des Volksanwaltes im Sinne des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L, eingeführt. Dieses Amt wird für die Verbesserung der Verwaltung und zum Schutze der Bürger in voller Unabhängigkeit ausgeführt.
2. Der Gemeinderat ermächtigt den Bürgermeister, eine Vereinbarung mit dem Volksanwalt der Autonomen Provinz Bozen oder einer anderen Gemeinde abzuschließen, um die Funktionen auf die Verwaltungstätigkeit dieser Gemeinde und ihrer Betriebe und Institutionen im Interesse der Bürger und Benützer auszudehnen.

#### Art. 23

#### Vorrechte und Mittel

1. Der Volksanwalt hat Zugang zu den Akten

### TERZA SEZIONE CONTROLLI INTERNI

#### Capitolo 1 Difensore civico

#### Art. 22

#### Difensore civico - istituzione

1. Viene istituita la carica del difensore civico ai sensi del D.P.Reg. 1.02.2005, n. 3/L. L'ufficio del difensore civico viene istituito ai fini di migliorare il funzionamento dell'amministrazione e le funzioni del difensore civico vengono esercitate in piena indipendenza per la tutela dei cittadini.
2. Il consiglio comunale autorizza il sindaco a stipulare una convenzione con il difensore civico della Provincia Autonoma di Bolzano o di un altro comune per estendere le sue funzioni all'attività amministrativa del Comune e delle sue aziende ed istituzioni, nell'interesse dei cittadini e dell'utenza.

#### Art. 23

#### Prerogative e mezzi

1. Il difensore civico ha diritto di accesso agli



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

gleichermaßen wie die Gemeinderatsmitglieder.

2. Er kann von sich aus oder auf Betreiben bzw. auch im Auftrag einzelner Bürger oder Gemeinschaften Vorschläge und Anträge im Sinne der direkten Bürgerbeteiligung vorbringen, die von den zuständigen Organen behandelt werden müssen. Er kann auch die Gemeinschaften bei Verwaltungsverfahren mit Auswirkungen auf die Gemeinschaftsziele und -zwecke vertreten.
3. An der Beurteilung der Zulassung der beantragten Bürgerbefragungen und Volksbefragungen nimmt auch der Volksanwalt teil.
4. Bei der Feststellung von Missständen oder von irgendwelchem Fehlverhalten der Verwaltung weist der Volksanwalt darauf hin und zwar zuerst der verantwortlichen Verwaltungsstelle gegenüber und bei andauerndem Missstand dem Kontrollorgan gegenüber. Er weist auch auf die vermögensrechtliche Haftung der Verwalter hin.
5. Der Volksanwalt achtet insbesondere auch auf die gerechte und gleiche Behandlung der Bürger von Seiten der Gemeindeverwaltung und deren Institutionen und Sonderbetrieben.
6. Bei der Ausübung seines Amtes bedient sich der Volksanwalt der Gemeindestrukturen und des ihm zugewiesenen Personals.

atti ed ai documenti al pari dei consiglieri comunali.

2. Egli può, di propria iniziativa o su istanza e rispettivamente anche su richiesta di singoli cittadini o di comunità, presentare proposte ed istanze ispirate alla partecipazione diretta dei cittadini, le quali devono essere trattate dall'organo competente. Egli può inoltre assumere la rappresentanza di comunità in procedimenti amministrativi aventi attinenza agli obiettivi ed agli scopi sociali.
3. Il difensore civico partecipa anche alla decisione sull'ammissione di consultazioni popolari e di referendum.
4. Nel caso di accertate disfunzioni o di abusi dell'amministrazione il difensore civico li prospetta innanzitutto agli uffici responsabili e nel caso di persistenza degli stessi, egli provvede ad informarne gli organi di controllo, facendo presente anche la responsabilità patrimoniale degli amministratori.
5. Il difensore civico vigila in modo particolare sull'equo e pari trattamento dei cittadini da parte dell'amministrazione comunale, delle sue istituzioni e delle aziende speciali.
6. Nell'esercizio delle sue funzioni il difensore civico si serve delle strutture comunali e del personale assegnatogli.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

## Art. 24

### Beziehungen zum Gemeinderat und zum Gemeindeausschuss

1. Der Volksanwalt legt der Gemeinde einen Jahresbericht über die eigene Tätigkeit, über die eingelaufenen Beschwerden und die erhobenen Missstände vor.

## Art. 24

### Rapporti con il consiglio e la giunta comunale

1. Il difensore civico presenta al comune una relazione annuale sulla propria attività nella quale sono precisati i reclami pervenuti e le disfunzioni accertate.

## Kapitel 2 Rechnungsprüfung

## Capitolo 2 Revisione die conti

## Art. 25 Der Rechnungsprüfer

1. Der Rechnungsprüfer ist ein technisches Hilfsorgan der Gemeinde, dem die Überwachung der gesamten buchhalterischen, finanziellen und wirtschaftlichen Ordnungsmäßigkeit der Verwaltung obliegt. Der Rechnungsprüfer hat
  - a) eine interne Kontrollfunktion
  - b) eine Funktion der Zusammenarbeit
  - c) eine Vorschlagsfunktion gegenüber dem Gemeinderat
  - d) eine Beratungsfunktion und
  - e) erfüllt die von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Aufgaben.
2. Der Rechnungsprüfer kann an den Sitzungen des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses teilnehmen. Zu

## Art. 25 Il revisore dei conti

1. Il revisore dei conti è un organo tecnico ausiliario del comune, con il compito della sorveglianza sulla regolarità contabile, finanziaria ed economica dell'amministrazione. Il revisore ha
  - a) una funzione di controllo interno
  - b) una funzione di collaborazione
  - c) una funzione propositiva nei confronti del consiglio comunale
  - d) una funzione consultiva e
  - e) provvede a tutte le incombenze previste dalla normativa di settore.
2. Il revisore dei conti può partecipare alle sedute del consiglio e della giunta comunale. Allo scopo i relativi inviti



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

diesem Zweck sind ihm die Einladungen zu den Sitzungen zuzustellen.

3. Zwecks Ausübung seiner Funktionen hat der Rechnungsprüfer jederzeit Zugang zu allen Akten und Unterlagen der Gemeinde.
4. Der Gemeinderat kann den Rechnungsprüfer fallweise beauftragen, einzelne, buchhalterisch relevante Amtsvorgänge zu überprüfen.
5. Bei Erstellung des Haushaltsvoranschlages bzw. der Änderungen desselben ist der Rechnungsprüfer beizuziehen. Er kann dabei Bemerkungen und Vorschläge einbringen.
6. Dem Rechnungsprüfer ist eine vollständige Ausfertigung der vom Gemeindevorstand genehmigten Vorlage für den Haushaltsvoranschlag bzw. für Änderungen desselben auszuhändigen. Innerhalb des von der Verordnung über das Rechnungswesen vorgeschriebenen Termins hat der Rechnungsprüfer das von den einschlägigen Vorschriften vorgesehene Gutachten abzugeben.
7. Außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann als Revisor nicht gewählt werden wer mit dem Bürgermeister oder mit einem Referenten in auf- und absteigender Linie bis zum vierten Grad verwandt oder bis zum zweiten Grad verschwägert ist, wer mit der Gemeinde oder mit deren Betrieben einen Rechtsstreit behängen hat und wer von der Gemeinde Arbeitsaufträge

devono essere notificati al revisore.

3. Per svolgere le funzioni il revisore dei conti può in ogni momento accedere a tutti gli atti e documenti del comune.
4. Il consiglio comunale può di volta in volta incaricare il revisore ad esaminare singole operazioni amministrative rilevanti sotto il profilo contabile.
5. Per la compilazione del bilancio preventivo o di variazioni di bilancio deve essere consultato il revisore dei conti che esprime un parere e sottopone proposte.
6. Al revisore dei conti deve essere consegnata una copia completa del disegno di bilancio preventivo o di variazione di bilancio approvato dalla giunta comunale. Il revisore dei conti, entro il termine prescritto dal regolamento di contabilità, esprime il parere previsto dalla disciplina di settore.
7. Oltre ai casi previsti dalla legge non sono eleggibili a revisore dei conti i parenti fino al quarto grado in linea ascendente o discendente o affini fino al secondo grado del sindaco ovvero di un'assessora, chi ha una lite pendente con il comune o le sue aziende o chi svolge incarichi di lavoro per conto del comune.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

übernommen hat.

- Die Bestimmungen laut den Art. 39, 40, 41 des D.P.R.A. vom 28.05.1999, Nr. 4 L agbeändert mit D.P.R.A. vom 01.02.2005 Nr. 4/L werden dann nicht angewandt, wenn in der Verordnung betreffend das Rechnungswesen der Gemeinde eine anderslautende Regelung enthalten ist.
- Le disposizioni previste dagli articoli 39, 40, 41 del D.P.G.R. 28.05.1999, n. 4/L modificate con D.P.G.R. 01.02.2005 n. 4/L non si applicano, qualora il regolamento di contabilità dell'ente rechi una differente disciplina.

### Kapitel 3 Weitere Überprüfungstätigkeiten

### Capitolo 3 Attività ulteriori di verifica

#### Art. 26 Interne Kontrollen

- Die Gemeinde überprüft und bewertet in Bezug auf den Betrieb der Körperschaft die Gewährleistung der Kriterien der Leistungsfähigkeit, der Wirksamkeit und der Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit und in Bezug auf die Vorgangsweisen die Gewährleistung der Kriterien der Neutralität, Subsidiarität und Angemessenheit.
- Der Gemeinderat legt für die Amtsperiode die zu überprüfenden Bereiche und Verwaltungstätigkeiten, sowie die Richtlinien für die Überprüfungstätigkeit fest.
- Mit der Überprüfungstätigkeit kann der Südtiroler Gemeindenverband oder ein externer Sachverständiger mittels eigener Vereinbarung beauftragt werden.

#### Art. 26 Controlli interni

- Il comune verifica e valuta, in riferimento al funzionamento dell'ente, l'osservanza dei criteri di efficienza, di efficacia e di economicità dell'azione amministrativa e, in riferimento alle forme e modalità di intervento, l'osservanza dei criteri di neutralità, di sussidiarietà e di adeguatezza.
- Il consiglio comunale determina per la durata del proprio periodo amministrativo gli ambiti e le attività di amministrazione da verificare, nonché le direttive per l'attività di verifica e di valutazione.
- Dell'attività di verifica può essere incaricato con apposita convenzione il Consorzio dei comuni per la Provincia di Bolzano ovvero un esperto esterno.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

4. Die Gemeinde gewährleistet weitestgehenden Zugang zu den Akten und arbeitet bei der Überprüfungstätigkeit aktiv mit.
5. Über die Überprüfungstätigkeit ist ein Bericht zu verfassen, der zusammen mit eventuellen Verbesserungsvorschlägen dem Gemeinderat zuzuleiten ist.
4. Il comune assicura accesso più ampio possibile agli atti e collabora attivamente all'attività di verifica.
5. Dell'attività di verifica svolta è redatto verbale che assieme alle eventuali proposte di miglioramento è trasmesso al consiglio comunale.

## VIERTER ABSCHNITT ÄMTER UND PERSONAL

### Kapitel 1 Der Gemeindegeschäftsführer

#### Art. 27 Rechtsstellung

1. Der Gemeindegeschäftsführer ist der ranghöchste Beamte der Gemeinde. Er wird vom Gemeinderat gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften ernannt.
2. Der Gemeindegeschäftsführer ist die alleinige Führungskraft und untersteht in dieser Eigenschaft dem Bürgermeister.

#### Art. 28 Funktionen des Gemeindegeschäftsführers

1. Der Gemeindegeschäftsführer
  - nimmt an den Sitzungen des Gemeinderates und des

## SEZIONE QUARTA UFFICI E PERSONALE

### Capitolo 1 Il segretario comunale

#### Art. 27 Stato giuridico

1. Il segretario comunale è il funzionario più elevato in grado del comune. Egli viene nominato dal consiglio comunale nel rispetto delle norme della disciplina di settore.
2. Il segretario comunale è l'unico funzionario dirigente del comune e dipende in tale sua qualità dal sindaco.

#### Art. 28 Funzioni del segretario comunale

1. Il segretario comunale
  - partecipa alle riunioni del consiglio comunale e della giunta municipale ;



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Gemeindeausschusses teil;

- verfasst unter Mithilfe des von ihm dazu eingesetzten Personals die Niederschriften der Gemeinderatssitzungen, die er, zusammen mit dem Bürgermeister bzw. bei dessen Abwesenheit mit der Bürgermeister-Stellvertreter/in, unterzeichnet;
- redige i verbali delle sedute del consiglio comunale, facendosi coadiuvare da altro personale; egli firma i predetti verbali assieme al sindaco rispettivamente in sua assenza al Vice - Sindaco;
- beurkundet mit seiner Unterschrift, zusammen mit dem Vorsitzenden des beschließenden Organs die Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses;
- autentica, assieme al presidente dell'organo deliberante, le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale ;
- fungiert als oberster Vorgesetzter des Personals;
- è il capo del personale;
- koordiniert die Ämter und die verschiedenen Dienstbereiche der Gemeinde und leitet dieselben;
- coordina l'attività degli uffici e dei vari rami di servizio del comune e sovrintende ai medesimi;
- führt die Maßnahmen durch, die im Rahmen der Gemeinde abzuwickeln sind;
- cura l'attuazione dei provvedimenti da adottarsi nell'ambito del comune;
- ist für die den Beschlüssen vorangehende Verfahrensabwicklung verantwortlich, veranlasst die Veröffentlichung der Beschlüsse und deren Übermittlung an die Kontrollorgane und sorgt für die Durchführung der entsprechenden Folgemaßnahmen;
- è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni, provvede per la loro pubblicazione e per l'invio agli organi di controllo e provvede ai relativi atti esecutivi;
- erledigt die Aufgaben, die ihm vom Bürgermeister übertragen werden;
- adempie ai compiti affidatigli dal sindaco;
- beurkundet auf Verlangen des Bürgermeisters die Verträge und
- roga, su richiesta del sindaco, i contratti e gli atti nei quali il comune è parte



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Rechtsakte, wenn die Gemeinde darin als Vertragspartei auftritt;

- beglaubigt die Unterzeichnung von Privaturkunden und einseitigen Rechtsakten im Interesse der Körperschaft;
- nimmt die Pflichten in allen übrigen Aufgabenbereichen wahr, die ihm vom Gesetz und den Verordnungen sowie durch die vorliegende Satzung übertragen sind,

und wird folglich insbesondere tätig:

a) beratend in Bezug auf:

- die Übereinstimmung der Verwaltungstätigkeit mit den Rechtsvorschriften;
- die Abfassung von fachlichen Gutachten in rechtlich-verwaltungstechnischer Hinsicht bzw. von spezifischen Rechtsgutachten und Stellungnahmen auf Anfrage der beschließenden Gremien, des Bürgermeisters, der Referenten oder einzelner Gemeinderatsmitglieder zu gemeinderelevanten Sachfragen;
- die Beteiligung an gemeindeinternen Studien- und Untersuchungskommissionen, Arbeitskreisen und ähnlichen auf Ersuchen der Verwaltung;
- die Beteiligung mit Einwilligung des Bürgermeisters an externen

contraente;

- autentica la sottoscrizione nelle scritture private e negli atti unilaterali nell'interesse dell'ente;
- esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi, dai regolamenti e dal presente statuto

e in particolare si attiva

a) con funzioni consultive in riferimento:

- alla conformità dell'azione amministrativa alle disposizioni vigenti;
- alla stesura di pareri tecnici di carattere giuridico-amministrativo e rispettivamente di specifici pareri giuridici che gli possono essere, caso per caso, richiesti dagli organi deliberanti, dal sindaco, dagli assessori o da un singolo consigliere comunale in ordine a problemi di interesse e di rilevanza comunale;
- alla partecipazione, caso per caso, e su richiesta dell'amministrazione, a gruppi di studio e di ricerche e simili istituiti all'interno dell'amministrazione;
- alla partecipazione, previa autorizzazione del sindaco, a commissioni esterne ed a



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- |   |   |
|---|---|
| <p>Kommissionen und ähnlichen;</p> <p>b) als Zuständiger für die ordnungsgemäße Abwicklung der Verwaltungstätigkeit, in Bezug auf:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- die Hinterlegung des Verzeichnisses über die gefassten Ausschussbeschlüsse an die Fraktionssprecher,</li><li>- die Entgegennahme der Einsprüche gegen Beschlüsse der Gemeindeorgane gemäß den bezüglichen Verordnungsbestimmungen;</li><li>- die Entgegennahme der Rücktrittserklärungen des Bürgermeisters und der Ausschussmitglieder, der Abberufungs- und Misstrauensanträge;</li></ul> <p>c) als Vorgesetzter des Gemeindepersonals in Bezug auf:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- die Vorhaltung von dienstlichen Verstößen und die Unterbreitung von Vorschlägen an den Gemeindevorstand zur Ergreifung von Disziplinarmaßnahmen;</li></ul> <p>d) als aktive Verwaltungsinstanz in Bezug auf:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- den Vorsitz in den für die Personalaufnahmen eingesetzten Wettbewerbskommissionen;</li><li>- die Mitwirkung an der Überprüfung des Kassastandes zu den vorgesehenen Zeitpunkten.</li></ul> | <p>simili organismi;</p> <p>b) in qualità di responsabile per lo svolgimento regolare dell'attività amministrativa in riferimento:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- al deposito dell'elenco delle deliberazioni approvate in giunta da consegnare ai capigruppo consiliari;</li><li>- alla ricezione delle opposizioni alle deliberazioni degli organi comunali secondo le relative disposizioni regolamentari;</li><li>- alla ricezione delle dichiarazioni di dimissioni del sindaco e degli assessori nonché delle proposte di revoca e di sfiducia;</li></ul> <p>c) in qualità di superiore gerarchico del personale comunale in riferimento:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- alla contestazione degli addebiti disciplinari presentando alla giunta comunale delle proposte in ordine ai relativi provvedimenti;</li></ul> <p>d) in qualità di organo di amministrazione attiva in riferimento:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- alla presidenza di commissioni giudicatrici nei procedimenti di assunzione del personale;</li><li>- alla partecipazione alle revisioni di cassa nelle scadenze stabilite.</li></ul> |
|---|---|



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

### Art. 29

#### Der Vize-Gemeindesekretär

1. Der Vize-Gemeindesekretär unterstützt den Gemeindesekretär in seiner Amtsführung. Wenn der Gemeindesekretär abwesend oder verhindert ist, übernimmt der Vizesekretär dessen Funktion. Ist die Gemeindesekretärsstelle unbesetzt, gehen, bis zu deren Neubesetzung die Befugnisse und Aufgaben des Gemeindesekretärs auf den Vizesekretär über.
2. Dem Vizesekretär untersteht ein eigener Dienstbereich, den er eigenverantwortlich leitet.

### Art. 29

#### Il vicesegretario comunale

1. Il vicesegretario comunale coadiuva il segretario comunale nell'esercizio delle sue funzioni. Sostituisce il segretario comunale in caso di assenza od impedimento. Regge la segreteria comunale in caso di vacanza della medesima e fino alla copertura del posto col nuovo titolare.
2. Al vicesegretario comunale è attribuita la direzione con propria responsabilità di una delle strutture organizzative del comune.

## FÜNFTER ABSCHNITT ÖRTLICHE ÖFFENTLICHE DIENSTE

### Art. 30

#### Örtliche öffentliche Dienste

1. Für die örtlichen öffentlichen Dienste finden die Bestimmungen gemäß Art. 68 und folgende des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region/Trentino Südtirol, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005 Nr. 3/L, Anwendung.

## SEZIONE QUINTA SERVIZI PUBBLICI LOCALI

### Art. 30

#### Servizi pubblici locali

1. Per i servizi pubblici locali trovano applicazione le disposizioni dell'Art. 68 e seguenti del Testo unico degli leggi regionali sul Ordinamento dei Comuni della Regione Autonoma /Trentino Alto Adige, approvato con D.P.Reg. 01.02.2005 n. 3/L.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

### **Art. 30.bis** **Sonderbetriebe und Einrichtungen**

1. Die Ordnung und die Tätigkeit der Sonderbetriebe werden durch ein eigenes, vom Gemeinderat zu genehmigendes Statut geregelt, die der Einrichtungen von dieser Satzung und den bezüglichen Verordnungen.
2. Organe der Sonderbetriebe und der Einrichtungen sind der Verwaltungsrat, der Präsident und der Direktor.
3. Der Verwaltungsrat der Sonderbetriebe und der Einrichtungen besteht aus drei Mitgliedern, einschließlich des Präsidenten, die vom Gemeinderat ernannt werden, wobei gleichzeitig der Präsident bestimmt wird. Bei der Zusammensetzung sind die einschlägigen Bestimmungen über den Sprachgruppenproporz und die Chancengleichheit von Männern und Frauen einzuhalten.
4. Die zu ernennenden Mitglieder des Verwaltungsrates dürfen nicht Mitglieder eines Gemeindeorgans sein, müssen aber die Voraussetzungen erfüllen um in den Gemeinderat gewählt zu werden.
5. Der Verwaltungsrat ernennt den Direktor des Sonderbetriebes und der Einrichtung. Den Direktorauftrag können Gemeindebedienstete mit besonderen Fachkenntnissen im bezüglichen

### **Art. 30.bis** **Aziende speciali ed istituzioni**

1. La struttura ed il funzionamento delle aziende speciali vengono regolate con un proprio statuto, da approvarsi dal consiglio comunale. La struttura ed il funzionamento delle istituzioni vengono regolate dal presente statuto e dai relativi regolamenti.
2. Sono organi delle aziende speciali e delle istituzioni il consiglio di amministrazione, il presidente ed il direttore.
3. Il consiglio di amministrazione delle aziende speciali e delle istituzioni si compone di tre membri, ivi compreso il presidente, i quali vengono nominati dal consiglio comunale e contemporaneamente alla elezione del consiglio di amministrazione viene nominato il suo presidente. Per la composizione sono osservate le disposizioni vigenti sulla consistenza dei gruppi linguistici e la pari opportunità tra uomini e donne.
4. I membri del consiglio di amministrazione non possono rivestire la carica di un organo comunale e devono essere in possesso dei requisiti per la elezione a consigliere comunale.
5. Il consiglio di amministrazione nomina il direttore dell'azienda speciale e dell'istituzione. Quale direttore può essere nominato un dipendente comunale avente particolari conoscenze tecniche



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sachbereich und externe Bewerber erhalten, sofern sie die von den Satzungs- bzw. Verordnungsvorschriften vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Die Ernennung zum Direktor erfolgt für die Dauer von fünf Jahren und mittels privatrechtlichem Vertrag, der jeweils für die gleiche Zeitdauer verlängert werden kann.

6. Der Verwaltungsrat und der Präsident verfallen von ihren Ämtern zusammen mit dem Gemeinderat, der sie ernannt hat, führen jedoch die ordentlichen Geschäfte bis zur Einsetzung der neuen Organe weiter.
7. Auf Vorschlag des Gemeindevorstandes kann der Gemeinderat den Verwaltungsrat des Sonderbetriebes und der Einrichtung bei Vorliegen schwerwiegender Gründe abberufen.
8. Der Sonderbetrieb kann an den Wettbewerbsverfahren für die Vergabe von anderen örtlichen öffentlichen Körperschaften teilnehmen. Er kann weiters die Tätigkeit des Sonderbetriebes auf das Gebiet anderer örtlicher Körperschaften ausdehnen und zwar im Einvernehmen mit diesen.

nelle rispettive materie ovvero un concorrente esterno in possesso dei requisiti prescritti dalle disposizioni statutarie ovvero regolamentari. La nomina a direttore avviene per la durata di cinque anni a mezzo di contratto di diritto privato, il quale può essere rinnovato per l'uguale periodo.

6. Il consiglio di amministrazione ed il presidente decadono dalle proprie cariche contemporaneamente al consiglio comunale che li ha eletto, continuano però ad esercitare le proprie funzioni per l'ordinaria amministrazione fino all'insediamento dei nuovi organi.
7. Su proposta della giunta comunale il consiglio comunale può, in presenza di gravi motivi, revocare il consiglio di amministrazione dell'azienda speciale e dell'istituzione.
8. L'azienda speciale può partecipare alle procedure concorsuali per l'affidamento di servizi pubblici locali da parte di altri enti locali. Essa può estendere l'attività dell'azienda speciale al territorio di altri enti locali, previa intesa con i medesimi.

### SECHSTER ABSCHNITT FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT

### SEZIONE SESTA FORME DI COLLABORAZIONE



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

## Art. 31

### Zwischengemeindliche Zusammenarbeit

1. Diese Gemeinde strebt die Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden für die Errichtung neuer und den Ausbau bestehender Dienste auf übergemeindlicher Ebene an. Dazu bedienen sich die ins Einvernehmen gesetzten Gemeinden der im Kapitel VIII des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L vorgesehenen Formen zwischengemeindlicher Zusammenarbeit.

## Art. 32

### Weitere Formen der Zusammenarbeit

1. Die Gemeinde fördert den Abschluss von Vereinbarungen mit der autonomen Provinz Bozen, den anderen öffentlichen örtlichen Körperschaften und Privatpersonen zur Koordinierung bestimmter Funktionen und Dienste.

## Art. 31

### Collaborazione intercomunale

1. Questo comune intende attuare e favorisce la collaborazione con altri comuni per la istituzione di nuovi servizi sul piano sovracomunale e per il potenziamento di quelli esistenti. A tale fine vengono utilizzati gli strumenti di collaborazione intercomunale previsti nel Capitolo VIII del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L.

## Art. 32

### Forme ulteriori di collaborazione

1. Il comune favorisce la stipula di convenzioni con la Provincia autonoma di Bolzano, con altri enti pubblici locali e soggetti privati al fine di svolgere in modo coordinato funzioni e servizi determinati.

## SIEBTER ABSCHNITT BÜRGERBETEILIGUNG

### Kapitel 1

#### Die Beteiligung der Bürger und der Schutz ihrer Rechte

## Art. 33

### Beteiligungsberechtigte

## SEZIONE SETTIMA PARTECIPAZIONE POPOLARE

### Capitolo 1

#### La partecipazione dei cittadini e la tutela dei loro diritti

## Art. 33

### Aventi diritto alla partecipazione



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

1. Die Gemeinde verwirklicht die Bürgerbeteiligung zum Schutze der Rechte des Bürgers und zum Zwecke der guten Verwaltung im Sinne einer andauernden Beziehung mit der Bürgerschaft als Organisationsgrundlage der lokalen Verwaltung.
1. Il comune realizza la partecipazione popolare per la tutela dei diritti del cittadino e per il buon andamento dell'amministrazione, per creare e mantenere costanti rapporti con la cittadinanza. La partecipazione popolare viene considerata quale base organizzativa dell'amministrazione locale.

## Art. 34

### Verhältnis zwischen Gemeinde und freien Gemeinschaften und Vereinigungen

1. Die Gemeinde fördert die vom Art. 75, Abs. 1 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L vorgesehenen Gemeinschaften und Genossenschaften sowie jene, die zum Schutze der sprachlichen Minderheit, zum Schutze der Umwelt, zur Förderung der Jugendarbeit und zur Förderung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau errichtet worden sind.
2. Die Förderung besteht in der Anerkennung und Unterstützung der Gemeinschaft und in der Beteiligung derselben am Verwaltungsgeschehen der Gemeinde.
3. Bei bleibender Freiwilligkeit der Gemeinschaftstätigkeit können folgende Beteiligungsformen in Anspruch genommen werden:
  - a) Zugang zu den Akten und Informationen, zu den Diensten und Strukturen der Gemeinde;
  - b) Beteiligung der Gemeinschaft am

## Art. 34

### Rapporti fra il comune e le libere comunità ed associazioni

1. Il comune favorisce le libere forme associative e cooperative previste nell'Art. 75, comma 1, della D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L nonché quelle costituite per la tutela delle minoranze linguistiche, dell'ambiente, per la valorizzazione del lavoro giovanile e per la pari opportunità tra uomo e donna.
2. In tale ambito il comune riconosce e promuove le comunità e assicura la loro partecipazione alla vita del comune.
3. Fermo restando la volontarietà dell'attività delle associazioni, possono attuarsi le seguenti forme di partecipazione:
  - a) Accesso agli atti ed alle informazioni nonché ai servizi ed alle strutture del comune;
  - b) Partecipazione delle comunità al



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauerer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- Verwaltungsverfahren durch Anträge, Vorschläge, Befragungspflicht, Beanstandungsrecht bei Maßnahmen, welche die besonderen Ziele und Zwecke der Gemeinschaft betreffen;
- c) Die Möglichkeit der Übertragung von Gemeindefunktionen an die Gemeinschaften mittels Konvention sowie die Beteiligung der Gemeinschaft an der Verwaltung von Institutionen und die Vertretung der Gemeinschaften in Organismen und Kommissionen.
4. Die Gemeinde gewährleistet die Unabhängigkeit, die Freiheit und die Gleichheit der Gemeinschaften.
- procedimento amministrativo mediante istanze, proposte, obbligo di audizione, diritto di opposizione nel caso di provvedimenti riguardanti i fini e gli scopi della rispettiva comunità;
- c) La possibilità di delega di funzioni comunali alle suddette comunità a mezzo di convenzione come pure la loro partecipazione all'amministrazione di istituzioni nonché la rappresentanza delle medesime in organismi e commissioni.
4. Il comune assicura l'indipendenza, la libertà ed il pari trattamento delle citate comunità.

### Art. 35 Beteiligungsformen der Jugendlichen

1. Die Gemeinde unterstützt die Anliegen der Kinder und Jugendlichen und fördert ihre aktive Beteiligung an der Gemeindepolitik.
  2. Zu diesem Zweck sucht die Gemeinde die Zusammenarbeit mit bestehenden lokalen Trägern der Kinder- und Jugendarbeit.
  3. Der Gemeinderat greift bei Fragen, die die Beteiligung von Kindern und Jugendlichen betreffen auf einen Jugendbeirat oder einen Ortsjugendring zurück.
- 3.1. Der Jugendbeirat besteht aus 5 bis 9

### Art. 35 Forme di partecipazione dei giovani minorenni

1. Il comune sostiene gli interessi dei ragazzi e giovani e promuove la loro partecipazione attiva alla politica comunale.
  2. A tal fine il comune ricerca la collaborazione con gli esistenti gestori locali del servizio giovani.
  3. Il Consiglio Comunale in questione riguardanti direttamente la partecipazione dei bambini e giovani consulta un comitato per i giovani o le associazioni per la gioventù comunali.
- 3.1. Il comitato per i giovani è composto da 5 a



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Mitgliedern und muss wenigstens zur Hälfte aus schulpflichtigen Personen bzw. aus Jugendlichen unter 18 Jahren zusammengesetzt sein. Der Bürgermeister oder der für den Bereich zuständige Gemeindeferent bez. Gemeinderat ist von Amtswegen Mitglied des Jugendbeirates. Die /der Vorsitzende wird aus der Reihe der Mitglieder des Beirates gewählt. Der Jugendbeirat hat beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen, die darauf abzielen, die Lebensbedingungen der Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde zu verbessern.

3.2. An Stelle des Jugendbeirates kann der Gemeinderat auch auf den Ortsjugendring als beratendes Gremium zurückgreifen. Der Ortsjugendring ist ein autonomes Organ mit einer eigenen Satzung und dient zur Vernetzung der Jugendarbeit in der Gemeinde, als Interessenvertreter der Anliegen der Kinder und Jugendlichen vor Ort sowie als Ansprechpartner für die Gemeinde in Fragen, welche die Kinder und Jugendlichen betreffen.

4. Außerdem wendet die Gemeinde eine oder mehrere von offenen (Kinder- und Jugendforen, Jungbürgerversammlungen, Jugendkonferenz, usw.), parlamentarischen (Kinder- und Jugendgemeinderäte, Jugendbeiräte, usw.) oder projektbezogenen (Gemeindegestaltungsprojekte, Öffentlichkeitsarbeitsprojekte, Spielplatzgestaltung, usw.)

9 membri, almeno la metà dei quali sono persone soggette all'obbligo scolastico ovvero persone con meno di 18 anni d'età. Il sindaco o l'assessore o il consigliere comunale competente per la materia è automaticamente membro del comitato per i giovani. Il presidente verrà eletto tra i membri del comitato. Il comitato per i giovani ha funzioni consultive e sottopone all'amministrazione comunale delle proposte e dei suggerimenti orientati a migliorare, in questo comune, le condizioni di vita dei ragazzi e giovani.

3.2. Invece del comitato per i giovani, il Consiglio comunale può consultare un'associazione per la gioventù locale. Le associazioni per la gioventù sono organi autonomi con un proprio statuto che servono al collegamento del servizio giovani del comune, e hanno una funzione rappresentativa per gli interessi dei bambini e giovani in loco. Hanno inoltre funzioni consultive per i comuni nelle questioni che riguardano i bambini e giovani.

4. Per garantire una giusta partecipazione adatta ai bambini e giovani, il comune utilizza uno o più dei fori di partecipazione aperti (fori per bambini e giovani, riunioni dei giovani cittadini, conferenze dei giovani ecc.), parlamentari (consigli comunali per i bambini e giovani, comitato per i giovani, ecc.) oppure fori rispettivi a determinati progetti (progetti della strutturazione del comune, di public



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Mitbestimmungsformen an, um kinder- und jugendgerechte Beteiligung zu ermöglichen.

5. Außerdem kann die Gemeinde jene Jugendliche, welche mit den geplanten Maßnahmen und Projekten unmittelbar zu tun haben, in Versammlungen und Treffen anhören und Befragungen auch mittels moderner Kommunikationsmittel durchführen.

relations, dei campi giochi ecc.)

5. Il comune può altresì consultare i giovani in ordine a provvedimenti programmati e progetti, che li riguardano direttamente, in riunioni ed incontri, ed effettuare degli indagini anche mediante moderni mezzi di comunicazione.

### Art. 36

#### Formen der Beteiligung der Senioren

1. Die Gemeinde unterstützt die Anliegen der Senioren und fördert eine aktive Beteiligung an der Gemeindepolitik.
2. Zu diesem Zweck wird vom Gemeinderat für die Dauer der Amtsperiode ein Seniorenbeirat aus 5 bis 9 Mitgliedern eingesetzt. Der Seniorenbeirat muss wenigstens zur Hälfte aus Personen zusammengesetzt sein, die älter als 65 Jahre sind. Den Vorsitz hat der Bürgermeister oder der für den Bereich zuständige Gemeindeferent bzw. Gemeinderat inne.
3. Der Seniorenbeirat hat beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen, die darauf abzielen, die Lebensbedingungen der Senioren in der Gemeinde zu verbessern.

### Art. 36

#### Forme di partecipazione degli anziani

1. Il comune sostiene gli interessi degli anziani e promuove la loro partecipazione attiva alla politica comunale.
2. Il consiglio comunale, per la durata del proprio periodo amministrativo, istituisce il comitato per gli anziani composto da 5 a 9 membri. Almeno la metà dei componenti il comitato per gli anziani sono persone con più di 65 anni di età. Il comitato è presieduto dal sindaco o dall'assessore o dal consigliere comunale, competente per la materia.
3. Il comitato per gli anziani ha funzioni consultive e sottopone all'amministrazione comunale delle proposte e dei suggerimenti orientati a migliorare, in questo comune, le condizioni di vita degli anziani.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

### Art. 37

#### Bürgerversammlungen

1. Wenigstens einmal im Jahr wird eine Bürgerversammlung einberufen, bei welcher der Gemeindevausschuss zu Verwaltungstätigkeiten berichtet. Die Bürgerversammlung muss in jedem Fall vor der Genehmigung des Bauleitplanes oder des überarbeiteten Bauleitplanes stattfinden.

### Art. 38

#### Die direkte Bürgerbeteiligung

1. Der Bürger, einzeln oder zusammen mit anderen, kann, unabhängig von seinen Rechten auf Information, Aktenzugang und Verfahrensbeteiligung, Anträge, Vorschläge für die Verwaltung, schriftliche Anfragen an den Bürgermeister oder an das zuständige Gemeindeorgan richten und hat auch das Recht innerhalb von 30 Tagen eine schriftliche Antwort zu erhalten oder mündlich direkt angehört zu werden.

### Art. 39

#### Innovative Formen der Bürgerbeteiligung

1. Die Gemeinde richtet auf der eigenen Homepage Möglichkeiten ein, wo interessierte Bürger formlos Vorschläge und Anregungen einbringen können.
2. Gemeinderat und Gemeindevausschuss

### Art. 37

#### Assemblee dei cittadini

1. Almeno una volta all'anno viene convocata l'assemblea dei cittadini, durante la quale la giunta comunale riferisce sull'attività amministrativa. In ogni caso l'assemblea dei cittadini deve tenersi prima dell'approvazione del piano urbanistico o del rielaborato piano urbanistico.

### Art. 38

#### La partecipazione diretta dei cittadini

1. Il cittadino, singolo od associato, indipendentemente dai suoi diritti di informazione, di accesso agli atti e documenti e di partecipazione ai procedimenti, può proporre istanze e proposte per l'amministrazione, interrogazioni scritte al sindaco o al organo competente e ha il diritto di ricevere la risposta scritta ovvero di essere sentito entro 30 giorni.

### Art. 39

#### Forme innovative di partecipazione dei cittadini

1. Il comune istituisce sul proprio sito internet possibilità per il cittadino interessato per inviare proposte e suggerimenti senza vincoli di forma.
2. Il consiglio e la giunta comunale possono



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

können informelle Gruppen, Komitees und Bürgervereinigungen anhören.

sentire gruppi informali, comitati e associazioni di cittadini.

## Kapitel 2 Die Volksbefragung

## Capitolo 2 Referendum

### Art. 40 Die Volksbefragung

1. In Sachbereichen, die in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen, können Volksbefragungen mit beratendem Charakter durchgeführt werden.
2. Der Gemeinderat kann in Bezug auf die eigenen Zuständigkeiten mit einer Zweidrittelmehrheit der zugewiesenen Mitglieder eine Volksbefragung veranlassen.
3. Die Bürger selbst können die Volksbefragung mit einem Antrag, veranlassen. Dieser ist von wenigstens 10 Prozent der in den Wählerlisten eingetragenen Wähler aber auf jeden Fall von wenigstens 40 eingetragenen Wählern zu unterzeichnen. Falls sich laut Antrag der Bürger die Abstimmung auf eine oder mehrere Fraktionen beschränkt, muss der Antrag von wenigstens 10 Prozent der dort ansässigen Wähler unterzeichnet werden.
4. Die Volksbefragung muss aufgrund von einer oder mehreren klaren und eindeutig formulierten Fragen erfolgen und darf nur Akte von allgemeinem Interesse betreffen, unter Ausschluss von

### Art. 40 Il referendum popolare

1. Possono aver luogo referendum popolari aventi carattere consultivo in materie di competenza comunale.
2. Sulle materie rientranti nella propria competenza il consiglio comunale, con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati, può disporre il referendum popolare.
3. Il referendum può essere richiesto anche dai cittadini mediante istanza. Tale istanza deve essere firmata da un numero pari ad almeno il 10 per cento degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune, ma comunque da almeno 40 degli elettori iscritti. Qualora il referendum di cui all'istanza dei cittadini sia circoscritto ad una o più frazioni, l'istanza deve essere firmata da almeno il 10 per cento degli elettori ivi residenti.
4. Il referendum deve avvenire sulla base di uno o di più quesiti, formulati in modo chiaro ed inequivocabile, e può riguardare solo provvedimenti di interesse generale, ad esclusione di



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- |  |   |
|--|---|
| a) Angelegenheiten, die nicht in die örtliche Zuständigkeit fallen;                      | a) materie non rientranti nella competenza dell'amministrazione locale;                 |
| b) Fragen, welche die Sprachgruppen betreffen;   | b) quesiti riguardanti i gruppi linguistici;  |
| c) Religionsfragen;  | c) questioni di natura religiosa;   |
| d) Wahl- und Personalangelegenheiten;  | d) questioni elettorali e del personale comunale;                                       |
| e) Fragen, die in den letzten fünf Jahren bereits Gegenstand von Volksbefragungen waren; | e) argomenti che negli ultimi cinque anni hanno formato oggetto di referendum popolari; |
| f) Angelegenheiten, die das Rechnungs- und Steuerwesen der Gemeinde betreffen;           | f) questioni riguardanti la contabilità ed il sistema tributario del comune;            |
| g) Fragen, die soziale Randgruppen betreffen;  | g) questioni riguardanti comunità marginali;  |
| h) Fragen, die ausgeschriebene Projekte betreffen.                                       | h) questioni riguardanti progetti banditi.  |
5. Vor der Unterschriftensammlung wird der vom Promotorenkomitee oder von einem Zehntel der vorgeschriebenen Anzahl an Unterzeichnern vorgelegte Antrag von einer Fachkommission, bestehend aus drei Mitgliedern, auf seine Zulässigkeit überprüft. Die Kommission entscheidet über die Zulässigkeit der Volksbefragung mittels begründeter Maßnahme.
5. Prima della raccolta delle firme l'ammissibilità dell'istanza, sottoposta dal comitato promotore o da un decimo del numero prescritto di firmatari al comune, viene esaminata e valutata da una commissione di esperti di tre membri. La commissione decide sull'ammissibilità del referendum popolare con provvedimento motivato.
6. Bevor der Gemeinderat gemäß vorangehendem Absatz 2 die Abhaltung einer Volksbefragung auf dem Gemeindegebiet oder in ein oder mehrerer Fraktionen veranlasst, erteilt
6. Prima che il consiglio comunale, ai sensi del precedente comma 2, disponga il referendum popolare sul territorio comunale ovvero in una o più frazioni, la suddetta commissione in riferimento alla



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

vorgenannte Kommission zum entsprechenden Beschlussvorschlag ihr begründetes bindendes Gutachten hinsichtlich der Zulässigkeit der Volksbefragung.

- Die Frist für die Sammlung der für den Antrag notwendigen Unterschriften beträgt 180 (einhundertachtzig) fortlaufende Kalendertage. Die genannte Frist läuft ab Datum der Zustellung der begründeten Maßnahme über die Zulassung der Volksbefragung an den Vertreter der Antragsteller.
- Bei Erreichen der notwendigen Unterschriften sowie bei entsprechender Veranlassung von Seiten des Gemeinderates laut vorangehendem Absatz 2 setzt der Bürgermeister die Befragung innerhalb von 60 Tagen, nicht aber zeitgleich mit anderen Wahlabstimmungen, fest. Zwecks Zusammenlegung mehrerer Volksbefragungen in einem Jahr kann vom ob genannten Termin abgesehen werden. Die Kundmachung der Volksbefragung muss die genauen Fragen, den Ort und die Zeit der Abstimmung enthalten. Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Zusendung des von einer neutralen Kommission ausgearbeiteten Informationsmaterials an alle Wähler, welches die verschiedenen Stellungnahmen in Hinsicht auf die Volksabstimmung erläutert. Diese neutrale Kommission besteht aus 3 Mitgliedern und wird vom Gemeinderat für die Dauer der Amtsperiode des Gemeinderates eingesetzt. Die Zusammensetzung,

relativa proposta di deliberazione esprime il suo parere motivato vincolante sull'ammissibilità del referendum popolare.

- Il termine utile per la raccolta delle firme nel numero prescritto è di giorni 180 (centoottanta) naturali consecutivi. Il termine suddetto decorre dalla data dell'avvenuta notifica del provvedimento motivato sull'ammissibilità del referendum al rappresentante dei richiedenti.
- Nel caso di raggiungimento delle firme nel numero prescritto come pure nel caso che il referendum stesso venga disposto dal consiglio comunale ai sensi del precedente comma 2, il sindaco, entro 60 giorni, indice il referendum stesso; esso non può coincidere con altre consultazioni elettorali. Ai fini della riunione di più referendum da effettuarsi in un anno può derogarsi dal sopraindicato termine. L'avviso di convocazione di referendum deve contenere i quesiti precisamente formulati, il luogo e l'orario della votazione. L'amministrazione comunale assicura l'invio a tutti gli elettori di materiale informativo, prodotto da una commissione neutra che dia conto delle diverse posizioni in ordine al referendum. Detta commissione neutra è composta da 3 membri e viene eletta dal consiglio comunale per la durata della carica del consiglio comunale. La composizione, la nomina e il funzionamento di tale commissione, le modalità di informazione, la propaganda elettorale, le norme



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- Ernennung und Arbeitsweise dieser Kommission, der Vorgang der Information, der Wahlwerbung und der Abstimmung selbst, insbesondere der Aufstellung der Wählerlisten, der Einrichtung der Wahlsprengel und der Einsetzung der Wahlkommissionen, sowie weitere Verfahrensmodalitäten werden mit eigener Gemeindeverordnung geregelt.
9. Wahlberechtigt sind alle Bürger, die am Abstimmungstag das 16. Lebensjahr erreicht haben.
  9. L'elettorato attivo spetta a tutti i cittadini, che al giorno della votazione hanno raggiunto sedici anni di età.
  10. Für die Gültigkeit der Volksbefragung muss sich 25 Prozent der Wahlberechtigten daran beteiligen und die Befragung hat einen positiven Ausgang bei einer Stimmenmehrheit von 50% + 1 der gültigen Stimmen.
  10. Il referendum è valido quando vi partecipa il 25 per cento degli aventi diritto al voto ed il referendum si intende approvato se ottiene il 50% + 1 dei voti validi.
  11. Die Volksbefragung kann von mehreren Gemeinden nach Abstimmung der jeweiligen Ordnungen gemeinsam durchgeführt werden.
  11. Il referendum popolare può essere effettuato in comune da più amministrazioni comunali previo concordamento delle rispettive modalità.
  12. Zu Satzungsänderungen kann das von Artikel 4-bis des Regionalgesetzes vom 4.1.1993, Nr. 1 in geltender Fassung vorgesehene bestätigende/ablehnende Referendum zu den dort und in den nachfolgenden Absätzen festgelegten Bedingungen abgehalten werden.
  12. Riguardo le modifiche apportate allo statuto il referendum confermativo previsto dall'articolo 4-bis della legge regionale 4.1.1993, e successive modifiche, può aver luogo alle condizioni stabilite nel predetto articolo e nei seguenti commi.
  13. Gegenstand des Referendums ist dabei bei sonstiger Unzulässigkeit die Gesamtheit der kundgemachten Satzungsänderungen. Referenden, welche die im vorangehenden Absatz 4 genannten
  13. Oggetto del referendum confermativo è, a pena di inammissibilità, il complesso delle modifiche dello statuto pubblicate. Referendum confermativi che riguardano le questioni e gli affari menzionati al precedente comma 4 o che sono limitati a



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Fragen und Angelegenheiten betreffen oder auf eine oder mehrere Fraktionen beschränkt sind, sind unzulässig.

14. Der Antrag um Abhaltung des Referendums zu den Satzungsänderungen ist von wenigstens 10 Prozent der in den Wählerlisten eingetragenen Wähler aber auf jeden Fall von wenigstens 40 eingetragenen Wählern zu unterzeichnen.
15. Es finden die vorangehenden Absätze 5, 8 und 9 Anwendung. Die im Sinne vom vorangehenden Absatz 8 zu erlassende Verordnung hat die Besonderheiten laut den Absätzen 13 bis 15 zu berücksichtigen.

una o più frazioni, sono inammissibili.

14. L'istanza di svolgere un referendum confermativo sulle modifiche dello statuto deve essere firmata da un numero pari ad almeno il 10 per cento degli elettori iscritti nelle liste elettorali del comune, ma comunque da almeno 40 degli elettori iscritti.
15. Trovano applicazione i precedenti commi 5, 8 e 9. Il regolamento da adottare ai sensi del precedente comma 8 tiene conto delle peculiarità di cui a commi da 13 a 15.

## Kapitel 3 Die Information

## Capitolo 3 L'informazione

### Art. 41 Das Informationsrecht

1. Zwecks Beteiligung an der Verwaltung und am Verwaltungsverfahren betreffend Maßnahmen, die sich auf subjektive Rechtssituationen auswirken, sowie zwecks Wahrung der Transparenz gewährleistet die Gemeinde die größtmögliche und zeitgerechte Information durch die verantwortlichen Dienststellen, durch geeignete Mittel der Veröffentlichung und der direkten Mitteilung gemäß den einschlägigen Vorschriften. Zur Information gehört auf jeden Fall die Aufklärung über den

### Art. 41 Il diritto di informazione

1. Ai fini della partecipazione all'amministrazione ed alla formazione di atti amministrativi incidenti su posizioni giuridiche soggettive e per assicurare la trasparenza nell'amministrazione comunale il comune garantisce la maggiore possibile e tempestiva informazione per il tramite dei propri uffici responsabili e mediante adeguati mezzi di pubblicazione e di diretta comunicazione e notifica secondo le vigenti disposizioni di settore. Costituisce comunque parte dell'informazione quella



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Verwaltungsvorgang und über die Dienstleistung und -nutzung, über die Fristen der Abwicklung, über die verantwortlichen Dienststellen, über die Form der Beteiligung der Betroffenen, über den Zugang derselben zu den Akten, zur Beratung und zum Beistand sowie über die Vorlage und Annahme von Beschwerden.

2. Zum Informationsrecht gehört auch die Vermittlung der gemeindeeigenen Informationen an die interessierten und betroffenen Bürger durch die Beratung, durch die Zurverfügungstellung der eigenen Strukturen und Dienste an Körperschaften, Volontariatsorganisationen und Gemeinschaften.
3. Die grundlegenden Akte der Gemeinde und insbesondere die Verordnungen, die allgemeinen Planungs- und Programmierungsakte, der Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, die allgemeinen Programme der öffentlichen Arbeiten und die Regelung der öffentlichen Dienste müssen Gegenstand einer besonders breiten und eingehenden Information sein.
4. Eingehendere Formen der Information gewährleisten die Transparenz der Akte betreffend die Aufnahme von Personal, die Erteilung von Konzessionen und Beiträgen sowie die Verträge im

relativa ai particolari del singolo procedimento, alle modalità dell'espletamento dei servizi ed alla loro fruizione, ai termini entro i quali i singoli procedimenti saranno svolti, agli uffici responsabili in ordine ai medesimi, alle forme di partecipazione degli interessati agli stessi, al loro diritto di accesso agli atti del procedimento, alla consulenza ed assistenza nonché infine alla presentazione ed all'accettazione di ricorsi.

2. Il diritto di informazione include anche la trasmissione ai cittadini interessati delle informazioni in possesso del comune mediante la consulenza, a mezzo della messa a disposizione delle proprie strutture e servizi ad enti, associazioni di volontariato ed a comunità.
3. Dovranno formare oggetto di una informazione particolarmente vasta e dettagliata gli atti fondamentali del comune ed in modo particolare i regolamenti, gli atti generali di pianificazione e di programmazione, il bilancio di previsione ed il conto consuntivo, i programmi generali dei lavori pubblici e la regolamentazione dei pubblici servizi.
4. Forme di specifica e particolareggiata informazione sono attuate per assicurare la trasparenza degli atti relativi alla assunzione di personale, al rilascio di concessioni e contributi e dei contratti in



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

allgemeinen.

generale.

### **Art. 42** **Das Aktenzugangsrecht**

1. Alle Verwaltungsakte sind öffentlich mit Ausnahme der vom Gesetz als vertraulich erklärten und jener die laut Gemeindeverordnung durch Verfügung des Bürgermeisters zeitweilig nicht ausgehändigt werden dürfen.
2. Die Verordnung regelt auch das jedem Bürger und den Gemeinschaften zustehende Recht auf unentgeltliche Einsicht und Prüfung der Akte sowie auf Ausstellung von Abschriften nach vorheriger Bezahlung der reinen Ausfertigungskosten.

### **Art. 43** **Beteiligung am Verwaltungsverfahren mit Auswirkung auf subjektive Rechtspositionen**

1. Die Bürger und die Gemeinschaften, auf deren Rechtsposition oder Gemeinschaftsziele und Zwecke sich eine Verwaltungsmaßnahme auswirkt, haben gemäß den einschlägigen Vorschriften über das Verwaltungsverfahren und die Transparenz das Recht, sich am bezüglichen Verwaltungsverfahren zu beteiligen.

### **Art. 42** **Il diritto di accesso agli atti ed ai documenti**

1. Tutti gli atti amministrativi sono pubblici ad eccezione di quelli dichiarati riservati dalla legge e di quelli che, ai sensi del regolamento comunale, con provvedimento del sindaco, vengono dichiarati di temporanea riservatezza.
2. Il regolamento disciplina inoltre il diritto spettante ad ogni cittadino ed alle comunità alla gratuita visione ed esame degli atti nonché al rilascio di copie previo pagamento dei soli costi di riproduzione.

### **Art. 43** **Partecipazione ai procedimenti aventi incidenza su posizioni di diritto soggettivo**

1. I cittadini e le comunità, sulle cui posizioni di diritto soggettivo o rispettivamente scopi sociali incide un procedimento amministrativo, secondo le vigenti disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di trasparenza hanno diritto di partecipare al procedimento stesso.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauerfer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

## ACHTER ABSCHNITT DEZENTRALISIERUNG

### Art. 44 Denzentralisierung

1. Um den Bürgern die bessere Nutzung der von der Gemeinde angebotenen Dienste zu gewährleisten und um durch räumliche Abgrenzung die Ausübung der Funktionen möglichst rationell und wirksam zu gestalten, verfügt der Gemeinderat mit eigener Verordnung, welche Dienste zu dezentralisieren sind. Die genannte Verordnung regelt auch die Organisation und die Tätigkeit der bezüglichen Einrichtungen.

## SEZIONE OTTAVA DECENTRAMENTO

### Art. 44 Decentramento

1. Al fine di assicurare la migliore fruibilità dei servizi svolti dal comune nonché l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali che assicurino la massima funzionalità ed efficienza, il consiglio comunale provvede all'individuazione, nel regolamento di organizzazione, delle attività da decentrare sul proprio territorio. Con lo stesso regolamento sono stabiliti i principi concernenti l'organizzazione ed il funzionamento delle strutture per lo svolgimento delle attività decentrate.

## NEUNTER ABSCHNITT SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### Art. 45 Übergangsbestimmung

1. Die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 31 vom 23.07.2014 vorgenommenen Änderungen des Artikels 6, Absatz 1, Buchstabe c), des Artikels 11, Absatz 8/bis, des Artikels 15, Absatz 1 und Absatz 5 und des Artikels 30 dieser Satzung finden ab der ersten Neuwahl des Gemeinderates nach In-Kraft-Treten des genannten Gemeinderatsbeschlusses Anwendung. Bis zur Neuwahl wird weiterhin der durch den

## SEZIONE NOVA DISPOSIZIONI FINALI

### Art. 45 Norma transitoria

1. Le modifiche apportate con la deliberazione del consiglio comunale n. 31 del 23.07.2014 all'articolo 6, comma 1, lettera c), all'articolo 11, comma 8/bis, all'articolo 15, comma 1 e comma 5 e all'articolo 30 del presente statuto trovano applicazione a decorrere dal primo rinnovo del consiglio comunale successivo all'entrata in vigore di detta deliberazione. Fino a tale rinnovo



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

genannten Gemeinderatsbeschluss  
geänderte Artikel 15 Absatz 1 angewandt.

continua a trovare applicazione l'articolo  
15 comma 1 modificato dalla menzionata  
deliberazione consiliare.

### **Art. 46** **Aufhebung**

1. Die Satzung dieser Gemeinde genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 09.02.1994 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen (Ratsbeschluss Nr. 42 vom 31.05.1995 und Nr. 32 vom 28.05.2002) ist mit Inkrafttreten dieser Satzung abgeschafft.
2. Bis zum Inkrafttreten der neuen Geschäftsordnung des Gemeinderates bleibt der Artikel 6 der Satzung, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 09.02.1994 aufrecht.

### **Art. 47** **Verwaltungsstrafen**

1. Für Verletzungen der Gemeindeordnungen und der Verordnungen des Bürgermeisters, für welche das Gesetz keine eigenen Strafen anderen Ausmaßes bzw. anderer Natur vorgesehen hat, werden Verwaltungsstrafen verhängt, deren Betrag mit den jeweiligen Ordnungen und Verordnungen festgesetzt wird und welche im Sinne des Abschnittes I, Sektion I und II des Gesetzes vom 24.11.1981, Nr. 689 i.g.F. und der Gemeindegatzung

### **Art. 46** **Abrogazione**

1. Lo statuto di questo comune approvato con deliberazione del Consiglio comunale n.10 del 09/02/1994 e successive modificazioni ed integrazioni (delibera consiliare n. 42 del 31/05/1995 e n. 32 del 28/05/2002) è abrogato con l'entrata in vigore di questo statuto.
2. Fino all'entrata in vigore del nuovo regolamento interno del Consiglio comunale rimane in vigore l'articolo 6 dello statuto approvato con deliberazione del Consiglio comunale i n.10 del 09/02/1994.

### **Art. 47** **sanzioni amministrative**

1. Le violazioni ai regolamenti comunali e alle ordinanze sindacali, per le quali la legge non prevede sanzioni di diversa entità e natura, sono punite con sanzioni amministrative la cui entità è stabilita nei regolamenti e nelle ordinanze, e che vengono adottate ed applicate ai sensi del capo I, sezione I e II, della legge 24.11.1981, n. 689 n.t.v., e dello statuto comunale. Possono essere previste forme riparatorie alternative ad adesione volontaria.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0474 677 555 - F 0474 677 540  
E info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc.Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

eingeführt und angewandt werden. Es können auch andere einvernehmliche Formen der Wiedergutmachung vorgesehen werden.

2. Im Sinne des Art. 10 des Gesetzes Nr. 689 vom 24.11.1981 kann sich die Verwaltungsstrafe auf einen Betrag von mindestens 12.000.- Lire (6.197 Euro) bis höchstens 20.000.000.- Lire (10.329,13 Euro) belaufen.
2. La sanzione pecuniaria può variare ai sensi dell'Art. 10 della legge 24.11.1981, n. 689, da un minimo di lire 12.000.- (euro 6.197) ad un massimo di lire 20.000.000.- (10.329,13).

Vorliegende Satzung wird für die Dauer von 30 aufeinander folgenden Tagen, mit Beginn am 14.10.2020, an der Amtstafel der Gemeinde Sand in Taufers veröffentlicht.

Presente Statuto verrà pubblicato per 30 giorni consecutivi, con decorrenza 14/10/2020, all'albo pretorio del Comune di Campo Tures.



**Burg Taufers** 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
**Castello di Tures** XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
**T** 0474 677 555 - **F** 0474 677 540  
**E** info@sandintaufers.eu  
www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer Nr.\_Cod. Fiscale 81003390218  
Mwst. Nr.\_Part. IVA 00129330213  
Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen.m.b.H.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703  
Cassa Rurale Tures Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 97 K 08285 59061 000300225703